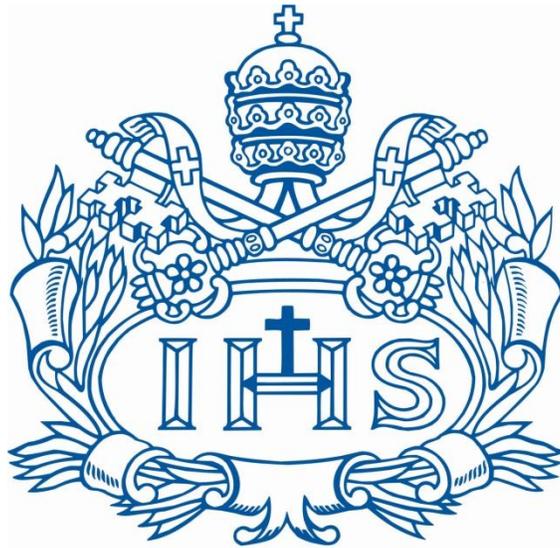


**PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA**

**BOGOTÁ**



Pontificia Universidad  
**JAVERIANA**  
Bogotá

**PROYECTO DE GRADO**

**"KIBBES Y CHOCOLATE"**

**AUTOR: JUAN SEBASTIÁN CAMELO**

**TUTOR: CARLOS SMITH**

**NOVIEMBRE DE 2013**

# CONTENIDO

## 1. INTRODUCCIÓN

## 2. OBJETIVOS

## 3. MARCO DE REFERENCIA

### 3.1 Marco Teórico

- 3.1.1 Percepción del árabe en Colombia.
- 3.1.2 Comunidad palestina en Bogotá.
- 3.1.3 El problema de la migración.

### 3.2 Marco Histórico

- 3.2.1 Estudio de las corrientes migratorias de los árabes en Colombia en la primera mitad del Siglo XX.
- 3.2.2 Visión Israelí del Origen del Conflicto Árabe-Israelí.
- 3.2.3 Visión Palestina del Origen del Conflicto Árabe-Israelí.
- 3.2.4 Estudio demográfico sobre la limpieza étnica en Palestina durante la Nakba de 1948.
- 3.2.5 Colombia en 1948.
  - 3.2.5.1 Ambiente general.
  - 3.2.5.2 El Bogotazo.
  - 3.2.5.3 Bogotá Post-Bogotazo.

### 3.3 Marco Creativo

- 3.3.1 Manifestaciones creativas del problema palestino.
- 3.3.2 Manifestaciones creativas del Bogotazo.
- 3.3.3 Experiencias Personales con la comunidad palestina en Bogotá.

## 4. REFERENTES CREATIVOS

## 5. ANTECEDENTES

- 5.1 Full Plastic Jacket.
- 5.2 Paren el Crimen Israelí en Gaza.
- 5.3 La Animación Como Medio.
- 5.4 Palestinos.

- 5.5 El Camino del Islam.
- 5.6 Trabajo Creativo con la Unidad Colombo-Palestina.
- 5.7 Seminarios de Investigación y Comienzos del guión.

## **6. DESCRIPCIÓN**

- 6.1 Premisa Dramática y Escritura de Guión.
- 6.2 Ahmed Chawéz.
- 6.3 El Lenguaje y la Técnica.
- 6.4 Arte de Concepto.
- 6.5 Realización visual.
- 6.6 Realización sonora.

## **7. CONCLUSIONES**

## **8. ANEXOS**

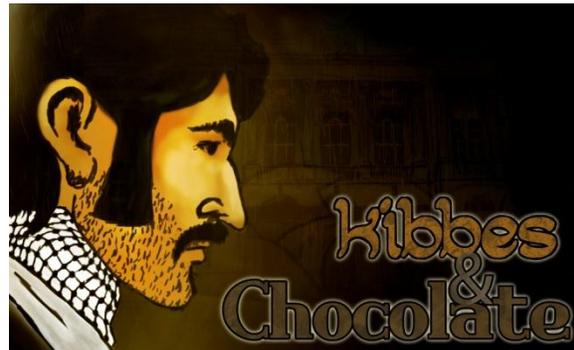
- 8.1 Declaración De Independencia de Israel.
- 8.2 Enamorado de Palestina - Mahmud Darwish.
- 8.3 Estructura Narrativa de Kibbes Y Chocolate.
- 8.4 Biografía de Ahmed Chawéz, por el mismo.
- 8.5 Cuestionario sobre Ahmed Chawéz.

## **9. BIBLIOGRAFÍA**

## 1. INTRODUCCIÓN

Kibbes Y Chocolate cuenta la historia de un inmigrante palestino en la Bogotá de finales de 1948, quien recién llegado a la capital colombiana, busca un plato de Kibbes mientras deambula por la ciudad, aún llena de cicatrices del Bogotazo.

Con esta historia, se busca abordar las primeras facetas del choque cultural entre el mundo árabe y el mundo colombiano, con las barreras que se pueden llegar a encontrar en este proceso. Así mismo, resulta interesante tratar a través de esta historia particular, unas problemáticas contextuales, culturales e históricas, que tienen que ver con momentos de coyuntura en la historia colombiana y palestina.



Poster de Kibbes Y Chocolate.

Aunque la historia está pensada y construida como una narración de ficción, se alimenta en todo momento de elementos históricos de distinto tipo, que se desarrollan en ocasiones en el mismo plano de la trama principal o en su defecto en el fondo de la misma.

Los procesos migratorios del pueblo árabe, en especial del palestino, constituyen uno de los fenómenos sociales y políticos más significativos del mundo contemporáneo. En el plano personal, estas problemáticas evocan una serie de raíces que se han constituido como principal detonante de lo que en este proyecto de grado se desarrolla.

## 2. OBJETIVOS

## **Objetivo General**

Por medio de la animación como herramienta expresiva, establecer puentes creativos entre los puntos coyunturales del conflicto palestino y el conflicto colombiano, partiendo de coincidencias históricas, centrándose en 1948.

## **Objetivos Específicos**

- Visibilizar las problemáticas migratorias de las comunidades árabes en la Bogotá de mitad de Siglo XX.
- Modelar de manera creativa una versión del origen del conflicto árabe-israelí durante la mitad del Siglo XX.
- Contribuir al imaginario cultural y social palestino de manera positiva.
- Favorecer la visión que se tiene del islam, mostrando sus facetas espirituales y culturales de manera auténtica.
- Plasmar una realidad visual de Bogotá después del Bogotazo, contribuyendo con la memoria gráfica y el imaginario que se tiene de esta época.

## **3. MARCO DE REFERENCIA**

Para desarrollar un proyecto de esta índole, es necesario realizar una investigación previa sobre los distintos temas que pueden llegar a surgir de manera implícita o explícita a través de la historia.

No se puede hablar a la ligera del problema palestino, ya que por las pasiones que causa, tiende a debatirse más sobre lo subjetivo que sobre lo objetivo. Por otro lado, el conflicto colombiano también puede prestarse para muchas interpretaciones, por lo que es importante acudir a los anales de la historia para no incurrir en falacias o imprecisiones.

Así mismo, es necesario apelar a los grupos sociales que podrían verse inmiscuidos en los procesos de la historia, así como en los estudios que tengan que ver con el tema central del proyecto.

Sentando bases en estos puntos, se realiza una búsqueda conceptual, histórica y social para construir los contenidos del trabajo de grado de una manera verosímil.

### **3.1 MARCO TEÓRICO**

#### **3.1.1 Percepción Del Árabe En Colombia.**

Actualmente las comunidades árabes en el país gozan de la aceptación generalizada de la población y ya se encuentran asentadas en los lugares donde llegaron hace décadas.

Si bien en los inicios de su éxodo tuvieron bastantes dificultades y rechazo por parte de la sociedad y de las autoridades colombianas, actualmente se han integrado casi totalmente en el diario vivir local a pesar de aislados, pero recurrentes eventos de xenofobia y racismo que se han presentado en algunos puntos del país.

Por lo general, los árabes de distintos países de Medio Oriente y los musulmanes en Colombia son referidos como "turcos" sin importar su lugar de procedencia, debido a que la mayoría de los inmigrantes tenían pasaporte del Imperio Otomano hasta principios del Siglo XX.

Los árabes se han instalado en su mayoría en la zona caribe del país, donde han podido constituir un patrimonio económico y cultural considerable. *“De esta manera, gracias a los estrechos contactos que se escenificaron entre estos inmigrantes y las culturas de los territorios donde se instalaron, fue que los Árabes realizaron aportes culturales muy importantes al país, sobre todo a la región del Caribe. Cabe destacar en este orden de ideas que una inmensa variedad de elementos culturales que la gente del interior del país considera como típicamente caribeños, tienen en realidad un claro origen Árabe.”*<sup>1</sup>

A pesar de la generación de sincretismos, la inclusión y aceptación de las comunidades árabes en Colombia, se han presentado algunos episodios de xenofobia, rechazo y violencia contra la comunidad compuesta por más de 20.000 inmigrantes y su descendencia. Por culpa de la campaña negra de Estados Unidos contra el Islam, posicionándolo como origen del terrorismo mundial, la imagen de los árabes alrededor del mundo se ha venido deteriorando y los radicados en Colombia no han sido la excepción. En Bogotá se han repartido panfletos alrededor de la construcción de una nueva Mezquita por la Carrera 30 y en Maicao y La Guajira, zonas de mayor concentración de árabes en Colombia, se han presentado casos de violencia en los que la población civil musulmana termina siendo víctima del conflicto interno colombiano.<sup>2</sup>

En todo caso, la comunidad árabe en Colombia ha podido acentuarse de manera satisfactoria, manteniendo en muchos casos, la mayoría de sus costumbres y constituyendo una de las piedras angulares de la economía de los lugares donde habita.

### **3.1.2 Comunidad Palestina en Bogotá.**

---

<sup>1</sup> “Los Musulmanes En Colombia” Hallado el 6 de Agosto de 2013 en: [http://www.webislam.com/noticias/43454-los\\_musulmanes\\_de\\_colombia.html](http://www.webislam.com/noticias/43454-los_musulmanes_de_colombia.html)

<sup>2</sup> CF IBIDEM.

En la actualidad, los palestinos en Bogotá y sus respectivos descendientes se han repartido por distintos lugares de la ciudad. La Misión Especial Palestina en Colombia<sup>3</sup> considera que hay diversos tipos de palestinos en la capital colombiana. Algunos, ubicados al norte de la ciudad, por lo general, han perdido conexión con sus raíces y no se manifiestan culturalmente como árabes. Estos sujetos tienden a ser abogados y médicos de clase alta que sólo conservan los apellidos de sus antepasados pero que no tienen ninguna conexión con la tierra de su origen.

Por otro lado, se puede encontrar en el centro de Bogotá a una comunidad palestina asentada hace décadas en la Carrera Novena con Calle Once. Estos palestinos, en general de clase media, aún conservan sus raíces y se organizaron en esta zona de la ciudad donde hoy en día tienen calles de comercio dedicadas principalmente al negocio de las telas y el vestido.

Los primeros miembros de esta comunidad, llegaron a principios del siglo XX y no han parado de arribar a través de los años. Hoy en día se pueden encontrar palestinos nacidos en Cisjordania hace 50 años, con hijos colombianos de pasaporte palestino, religión musulmana y nombre árabe.



Principales voceros de La Comunidad Palestina en Bogotá durante una manifestación cultural en la Plaza de Bolívar.

Esta comunidad se manifiesta como grupo cultural en distintos aspectos que van desde la profesión abierta de su religión, tanto en los centros religiosos como el Alqurtubi<sup>4</sup> como en lugares comunes cercanos a sus hogares y lugares de trabajo. Incluso, se han podido apreciar manifestaciones políticas por las calles de Bogotá cuando los eventos en Palestina lo ameritan. Los actos

<sup>3</sup> En la práctica, esta institución es la Embajada de Palestina en Colombia. Sin embargo, no se puede denominar como tal, puesto que el gobierno colombiano jamás ha reconocido a Palestina como Estado.

<sup>4</sup> Centro de Estudios Islámico Ubicado en el Barrio Pablo Sexto.

públicos, organizados por la Unidad-Colombo Palestina, han conmemorado eventos importantes para esta comunidad como la Nakba, las operaciones Plomo Fundido y Pilar Defensivo y la búsqueda del reconocimiento de Palestina como Estado.

Estos comportamientos, permiten que su comunidad y su identidad como palestinos permanezca intacta frente a los procesos sociales y culturales locales.

### **3.1.3 El Problema De La Migración.**

La migración es inherente al ser humano. Desde la composición social de este, en tiempos inmemoriales, ha estado presente como un agente de transformación y evolución dentro del comportamiento del hombre.

Por lo general, la migración se produce como resultado de la búsqueda de un desarrollo económico o social. Tiende a responder a necesidades de distintos tipos como la búsqueda de comida, mejor vivienda o más estabilidad geográfica.

Con el transcurso de los siglos, los fenómenos migratorios han obedecido a nuevos fenómenos sociales nacidos durante la edad moderna. Se presentan corrientes migratorias acordes al desarrollo económico del mundo, provocando tendencias alrededor de las potencias del momento. Con la transformación de este fenómeno, se han establecido leyes alrededor de la migración, lo que ha fragmentado el concepto entre lo legal y lo ilegal, generando una serie de universos alrededor de las situaciones de desplazamientos de grupos sociales, bien sean minorías étnicas, extranjeros o locales dentro de una misma nación.<sup>5</sup>

Además de esto, es importante resaltar el posible carácter político de la migración. La época contemporánea está atiborrada de disputas internacionales y conflictos internos en los que la sociedad se ha visto inmiscuida como nunca antes. Esto puede activar corrientes migratorias de carácter forzado en mayor o menor medida dependiendo la intensidad de

---

<sup>5</sup> CF. SUTCLIFFE, Bob. "Nacido En Otra Parte" hallado el 7 de Agosto de 2013 en:  
[http://www.hegoa.ehu.es/dossierra/migracion/Nacido\\_en\\_otra\\_parte.pdf](http://www.hegoa.ehu.es/dossierra/migracion/Nacido_en_otra_parte.pdf)

la violencia. En este punto y debido al desarrollo de organismos internacionales, se ha establecido el concepto de refugiado, que se refiere a *"las personas que han huido de sus países porque su vida, seguridad o libertad han sido amenazadas por la violencia generalizada, la agresión extranjera, los conflictos internos, la violación masiva de los derechos humanos u otras circunstancias que hayan perturbado gravemente el orden público."*<sup>6</sup>

Está demostrado que este tipo de acontecimientos genera una ruptura en el orden social e individual de la persona desplazada<sup>7</sup>, afectando de manera dramática el desarrollo cotidiano de su vida. Aunque la persona se aleje de la zona de conflicto y viva en paz; no puede considerarse un problema resuelto debido al desarraigo y sus consecuencias. Es por esto que los individuos desplazados viven en un constante conflicto interno con el nuevo mundo que les rodea y sus raíces culturales y sociales de distinto origen.

En este sentido, se puede indicar que los refugiados están a la búsqueda continua de un lugar en el entorno en que se desenvuelven.

## **3.2 Marco Histórico**

### **3.2.1 Estudio de las corrientes migratorias de los árabes en Colombia en la primera mitad del Siglo XX.**

Si hablamos de los primeros árabes y/o musulmanes en tierra Colombiana, tendríamos que remitirnos a las épocas de la conquista y la colonia, cuando llegaban barcos españoles cargados de esclavos africanos de religión islámica y también de moros españoles, de raíces marroquíes. Sin embargo, estos grupos sociales jamás pudieron manifestar sus tradiciones

---

<sup>6</sup> "La determinación del estatuto de refugiado. Modulo informativo" n 2. Hallado el 8 de Agosto de 2013 en: [ACNUR.org.biblioteca/pdf](http://ACNUR.org.biblioteca/pdf).

<sup>7</sup> "Consecuencias Psicosociales Del Desplazamiento". Hallado el 8 de Agosto de 2013 en:  
"<http://agora.unalmed.edu.co/desplazados/canal3/proyectos/2003-01/individual/Consecuencias%20Psicol%F3gicas%20del%20Desplazamiento.pdf>"

culturales y religiosas de manera pública, por lo que fueron condenados a la homogenización dentro de la sociedad criolla y no se conserva rastro histórico de los mismos.<sup>8</sup>

Por esta razón, se cuenta oficialmente que el origen de la migración árabe a Colombia comienza a finales del Siglo XIX. Los "turcos" como peyorativamente son llamados en tierra colombiana, emigran desde sus tierras natales en Siria, Líbano y Palestina a causa de los problemas económicos y la presión social ejercida por el Imperio Otomano sobre las diversas comunidades en Medio Oriente.

Aunque Colombia no era un destino muy llamativo debido a sus conflictos internos, muchos árabes terminaron por llegar a esta zona por equivocación, debido a que este país era una de las escalas de camino a Brasil, Estados Unidos o Argentina. De esta manera, los inmigrantes comienzan a ganarse la vida con la comercialización de productos autóctonos como telas y comida y no tardan en sentar bases en las ciudades y pueblos costeros hacia principios del siglo XX.

La generación de estos asentamientos produjo cadenas migratorias, pues los árabes en Colombia impulsaban el viaje de sus familiares y amigos en aras de agrandar su patrimonio en tierra extranjera. Sin embargo, debido a la creciente ola de inmigrantes, el Estado colombiano comienza a restringir la entrada y la salida de individuos dentro de su jurisdicción. Esto no impidió que el número de "turcos" en la Costa creciera exponencialmente.

Este crecimiento causó la proliferación de las comunidades por otras zonas de Colombia además de la costa, debido a la creciente competencia comercial entre los mismos árabes. Así, en 1945, además de la costa, se podían encontrar concisas comunidades sirio-palestinas en Bogotá y en Cali.

La Nakba, el destierro de más de 700.000 palestinos ocasionó un éxodo internacional del que Colombia también haría parte, pues fueron cientos de palestinos los que arribaron a tierra colombiana, estableciéndose sobre todo en Barranquilla, pueblos aledaños al río Magdalena y en Bogotá. Esto

---

<sup>8</sup> "Los Musulmanes En Colombia" Hallado el 6 de Agosto de 2013 en:  
[http://www.webislam.com/noticias/43454-los\\_musulmanes\\_de\\_colombia.html](http://www.webislam.com/noticias/43454-los_musulmanes_de_colombia.html)

contribuyó además a la expansión del islam en focos reducidos en distintas zonas del país.<sup>9 10</sup>

La sincretización de estos grupos se logró de manera progresiva y aunque nunca se ha logrado de manera total (entre otras cosas por la misma necesidad árabe de conservar su identidad), si ha llegado a un punto relativamente satisfactorio de convivencia entre oriente y occidente, con aportes mutuos entre las culturas y un desarrollo reciproco en las diferentes zonas del país.

### **3.2.2 Visión Israelí del Origen del Conflicto Árabe-Israelí.**

Desde el punto de vista israelí, el conflicto se origina como una guerra de independencia que deja como resultado la formación del anhelado Estado Judío de Israel, poniendo así fin a la diáspora del pueblo judío que había comenzado desde tiempos bíblicos de Moisés.

“Una tierra sin pueblo, para un pueblo sin tierra.”<sup>11</sup> Con esta frase de Israel Zangwill se hacía propaganda al Sionismo, una corriente política de extrema derecha de carácter judío que abogaba por la creación de un judeo-Estado desde principios del siglo XX. Con la declaración de Balfour<sup>12</sup>, los judíos adquieren herramientas formales para iniciar la creación de su Estado. De manera timorata, los barcos llenos de inmigrantes judíos de distintos lugares de Europa, comienzan a llegar a territorio Palestino. Esta tierra constituye lo que antiguamente se denominó Judea y que en otra época fue el hogar de los judíos, luego desterrados.

En 1948, tras años de migración y organización en estos territorios, fue declarado el gobierno de Israel e

---

<sup>9</sup> ASTUDILLO, Néstor. “Apuntes sobre la inmigración sirio-libanesa en Colombia” Hallado el 28 de Agosto de 2012 en:

“<http://www.nodo50.org/csca/agenda08/misc/arti48.html>”

<sup>10</sup> VARGAS, Pilar - SUAZA, Luz Marina. “Los Árabes En Colombia”, Ed. Planeta. Bogotá. 2008.

<sup>11</sup> BASTENIER, Miguel Ángel. (2008, 1 de Marzo) “Una Tierra Con Pueblo” Periódico El País.

<sup>12</sup> El 2 de Noviembre de 1917, Arthur James Balfour, entonces Primer Ministro británico, autoriza a la comunidad judía la creación de un Estado propio en tierra palestina, por medio de una carta firmada.

inmediatamente reconocido por la ONU y buena parte del mundo occidental.

Aquella declaración, recogía apartes de la historia del pueblo judío y su camino hasta la formación de su anhelado Estado, como a continuación se puede observar:

*Eretz-Israel (Tierra de Israel) fue el lugar de nacimiento del pueblo judío. Aquí toma forma su identidad espiritual, religiosa y política. Aquí obtuvieron por vez primera un Estado, crearon valores culturales de importancia nacional y universal y aportaron al mundo el Libro de los Libros.*

*(...)Apelamos a todo el pueblo judío de la Diáspora para que colabore junto con los judíos de Eretz-Israel en la labor de inmigración y de construcción y para que estén unidos a ellos en la gran lucha por la realización del sueño de los tiempos la redención de Israel.<sup>13 14</sup>*

Justo después de esta declaración formal, las naciones árabes aledañas, Egipto, Líbano, Siria, Jordania, Irak, Arabia Saudita, Yemen y las Milicias Palestinas declararon la guerra al neo Estado.

A pesar de la inferioridad numérica, Israel tenía superioridad tecnológica y táctica, lo que le permitió ganar la guerra y consolidar su Estado en una zona hostil donde hoy en día permanece aún más fuerte y sólida que cuando fue formada.<sup>15</sup>

### **3.2.3 Visión Palestina del Origen del Conflicto Árabe Israelí.**

---

<sup>13</sup> David Ben Gurion. Declaración de Independencia de Israel, 14 de Mayo de 1948. Hallado el 8 de Agosto de 2013 en:

<http://www.historiasiglo20.org/TEXT/israelindependencia.htm>

<sup>14</sup> Ver Anexo: La declaración de Independencia de Israel.

<sup>15</sup> "Mitos Y Realidades - El Periodos Del Mandato Británico" Hallado el 7 de Agosto de 2013 en:

<http://www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/spanish/chapter2.pdf>

Al Nakba. La catástrofe. Así denomina el pueblo palestino y sus intelectuales a la formación del Estado de Israel.

El pueblo palestino, descendiente directo de los filisteos, habitante de este territorio incluso siglos atrás de la llegada del Imperio Otomano, siempre había estado bajo la sombra de algún gigante que impedía la creación de un Estado oficial autóctono. De todas formas, esto no impedía que los palestinos se consolidaran como pueblo, con unas costumbres, unos iconos y unos comportamientos generalizados que le daban estatus de sociedad.

La población judía en tierra palestina no superaba el 10% hacia los inicios del Siglo XX y con la creación del Sionismo Internacional comenzó a crecer exponencialmente debido a migraciones judías de Europa a Palestina durante la primera y segunda década de siglo.

Con el fin de la Primera Guerra Mundial y la caída del Imperio Otomano, esta zona de Medio Oriente quedó bajo el mandato británico. Los ingleses, para calmar los focos de resistencia y los crecientes aires independistas, prometieron un Estado palestino antes del final de la década de los cincuenta. El problema fue que también prometieron un Estado judío en la misma zona, sembrando la semilla de lo que sería la madre de los conflictos contemporáneos vigentes.

Hacia mediados de la década de los treinta, la población judía en terreno palestino se había extendido alarmantemente, lo que provocó la protesta de los árabes en la región en lo que algunos intelectuales denominan la primera intifada.<sup>16</sup> Estas manifestaciones no tuvieron mucho eco y la población judía, orquestada por el sionismo desde Gran Bretaña, se aglomeraba en tierra santa de manera sistemática y organizada. Años después comenzarían a fundar ejércitos y grupos paramilitares como la Hagana para completar su plan de ordenamiento territorial.<sup>17</sup>

---

<sup>16</sup> SAID, Edward. "Nuevas Crónicas Palestinas", Ed. DeBolsillo. Barcelona, 2003.

<sup>17</sup> KAPELIOUK, Ammon. "Arafat". Editorial Espasa. Madrid. 2005.

A través de 1948, ya con ejércitos armados y organizados, las fuerzas israelíes comienzan la limpieza étnica en palestina (ver apartado 3.2.4), y para finales del año, ya con el Estado judío reconocido por el mundo, más de 800.000 palestinos habían sido desterrados de su hogar. Hoy más de 4 millones de palestinos están refugiados, sin tierra propia alrededor del mundo, descendientes directos de los desterrados de la Nakba.

Es importante hablar del plan de bipartición de la ONU, por medio del cual, sin ningún tipo de negociación previa, se le otorgaba poco más del 50% de la tierra palestina al nuevo Estado de Israel. Este plan no contemplaba las comunidades árabes que estaban dentro de este territorio y que más adelante serían exiliadas como previamente fue estipulado en el presente texto. Aunque la ONU siempre ha reconocido el derecho al retorno de estos refugiados, jamás ha ideado métodos para que este se haga efectivo y se ha quedado en un plano retórico y nulo en la práctica.

Además de esto, no se reconoció al Estado Palestino al tiempo que se reconocía al de Israel, lo que privó a la parte árabe de acudir a la Corte Internacional de Justicia, dejando el camino libre para que el Estado de Israel viole los derechos humanos como sistemáticamente lo ha venido haciendo en la zona.

Ante este panorama, carente de ley y apoyo real internacional, la parte palestina optó por la resistencia armada, que debido a las circunstancias se ha proliferado de distintas maneras, entre ellas el terrorismo.

A través de los años de disputas, las violaciones de derechos humanos, resoluciones sobre el conflicto y leyes de guerra han sido el pan de cada día. Israel posee más del 90% del territorio palestino, aunque el plan original de bipartición hablara de 51%, el derecho al retorno de los refugiados no ha sido respetado y se sigue extendiendo un muro de apartheid en territorio palestino. Los vejámenes que ha sufrido pueblo de Palestina no han sido obstáculo, en todo caso, para que esta sociedad siga manteniendo su unidad cultural y su imagen como

un pueblo definido y constituido a partir de la tradición.<sup>18</sup>  
19 20

#### **3.2.4 Estudio Demográfico Sobre La Limpieza Étnica En Palestina Durante La Nakba de 1948.**

Aunque el Sionismo internacional y la propaganda estadounidense pro-israelí, quieran vender la idea de que en el territorio palestino no había un pueblo conformado, la realidad histórica y las contundentes pruebas geológicas demuestran lo contrario.

Estudios realizados en la última década, demuestran que en la "tierra sin pueblo" si había un pueblo, conformado alrededor de cientos de aldeas, alimentadas económicamente por miles de familias que fueron eliminadas o fragmentadas en aras de borrar de la memoria colectiva el concepto del pueblo palestino.

Antes de la creación del Estado de Israel, Palestina estaba dividida en 16 distritos, con sus respectivas capitales y 531 aldeas alrededor.

Según datos recolectados durante el Mandato Británico, este territorio estaba habitado por 1.764.520 personas, de las cuales más del 60% era árabe. Con el comienzo de operaciones de limpieza étnica a manos de grupos paramilitares de Israel, incluso antes de la formalización de su Estado, se produjo el destierro de 805.057 palestinos de sus aldeas, muchas de las cuales fueron arrasadas para dar paso a la construcción de ciudades judías como Safed.

Entre las causas del éxodo árabe en tierra palestina se encuentran la expulsión por decreto de las fuerzas israelíes, así como la expulsión violenta a través de ataques directos a las aldeas. El miedo a quedar atrapados entre fuego, la

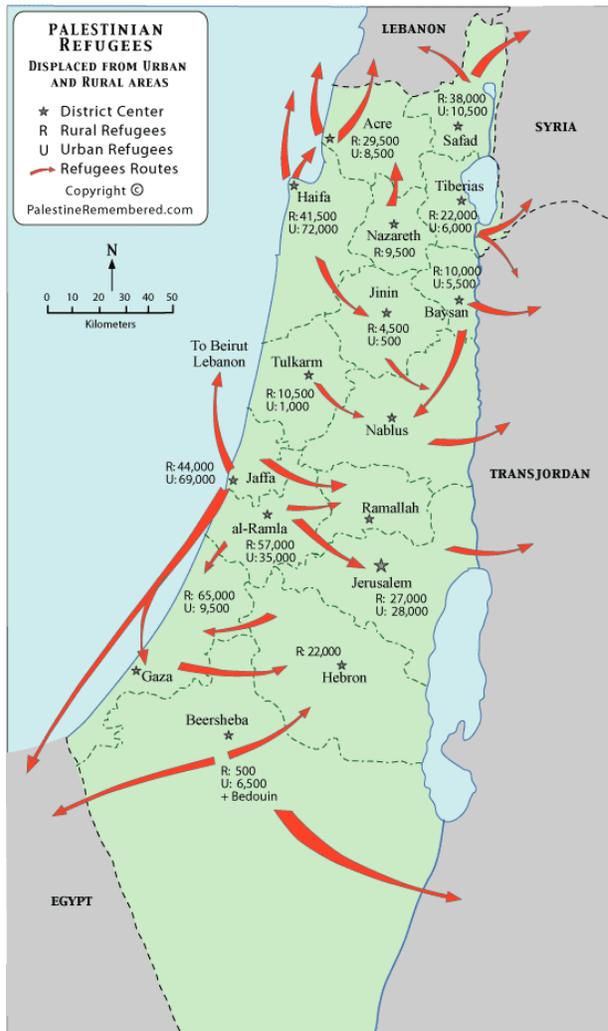
---

<sup>18</sup> IBIDEM

<sup>19</sup> REINHART, Tanya. "Israel-Palestina: cómo acabar con el conflicto", Ed. RBA, Barcelona, 2004.

<sup>20</sup> CHOMSKY, Noam. "Gaza en Crisis", Ed. Taurus. Barcelona, 2011.

guerra psicológica y la influencia por la caída de aldeas vecinas, fueron otras de las causas del desplazamiento dentro de la población palestina que en un pequeño puñado de locaciones se retiró debido a las órdenes del propio mandato árabe.



Rutas de Exilio de los palestinos durante la Nakba de 1948.

Al final del estadio de operaciones, el 90% de la población palestina desterrada, había salido luego de ser atacada por los paramilitares sionistas. El 92% del territorio Palestino terminó en manos de Israel, quien actualmente sólo lo cede a personas de religión judía en un claro acto de discriminación que sería condenado en cualquier otra parte del mundo.

Además del desplazamiento forzoso y el arrasamiento de las aldeas, se llevaron a cabo 33 masacres entre 18 de diciembre de 1947 y el 30 de Octubre de 1948. Estos actos dejaron como saldo la muerte de más de 20.000 civiles ajenos al conflicto armado que se presentaba entre las milicias locales con los paramilitares israelíes.

La mayoría de los desplazados emigraron hacia Jordania, Líbano y Siria, aunque hay numerosos casos de emigrantes que terminaron en Europa y en América del Sur. Otros, fueron confinados a campos de refugiados dentro de su propia tierra. En la actualidad, hay alrededor de 9 millones de palestinos en el mundo, de los cuales casi 6 millones viven en calidad

de refugiados, mientras el resto se reparte entre Gaza y Cisjordania.<sup>21 22</sup>

Se puede apreciar entonces, la sistemática eliminación de la comunidad palestina en el territorio. La intención siempre fue borrar cualquier rastro de civilización para así legitimar el origen de toda una nación. Sin embargo, el pueblo exiliado conservó y conserva la memoria colectiva y la noción de comunidad que le permite seguir existiendo y que permite que la lucha constante por un Estado libre y soberano siga en pie a pesar de las adversidades.<sup>23</sup>

### **3.2.5 Colombia En 1948**

#### **3.2.5.1 Ambiente General.**

En la segunda mitad de 1948, Colombia estaba pasando por uno de sus peores momentos desde la proclamación de su independencia. La guerra Bipartidista entre liberales y conservadores, había pasado de unas escaramuzas aisladas con palos y machetes a un conflicto organizado con bandos armados, guerrillas, grupos de ataque (como los chulavitas), y masas de campesinos armados que ensangrentaban la tierra rural colombiana.<sup>24</sup>

Esta terrible situación se había venido gestando desde principios de siglo. Cada uno de los presidentes elegidos había contribuido de alguna manera a los problemas del país, y el gobierno de Mariano Ospina Pérez, iniciado en 1946, no sería la excepción.

En muchas zonas del campo colombiano, imperaba un "sistema feudal" en el que un terrateniente, por lo general

---

<sup>21</sup> Datos demográficos encontrados en <http://www.palestineremembered.com/index.html> el 25 de Agosto de 2012.

<sup>22</sup> CF "La Catástrofe Palestina - Al Nakba - ¿Qué Significa?" Hallado el 24 de Mayo de 2013 en:

[http://www.fdlpalestina.org/especiales/la\\_catastrofe\\_palestina\\_al\\_nakba.htm](http://www.fdlpalestina.org/especiales/la_catastrofe_palestina_al_nakba.htm)

<sup>23</sup> CF PAPPÉ, Ilan. "La Limpieza Étnica De Palestina". Ed. Crítica, Barcelona. 2009.

<sup>24</sup> CF SALAMANCA, Manuel Ernesto. "Violencia Política y Modelos Dinámicos: Un Estudio Sobre el Caso Colombiano. Volumen 9 de Derechos Humanos". Editorial Alberdania, 2007

conservador, era poseedor de vastas cantidades de tierra. Además de esto, las leyes agrarias del país abogaban implícitamente por la intensificación de este sistema que ampliaba las brechas en la pirámide social del país. Este tipo de injusticias sociales causó la proliferación de grupos armados al margen de la ley, algunos de doctrina liberal, en distinta medida y otros incluso con ideas radicales comunistas.

Aunque el campo cada vez era más caótico, la vida en las ciudades estaba regida por el orden y la tranquilidad, muy a pesar de las dificultades y diferencias económicas. Bogotá se proyectaba como una ciudad de progreso, clase y desarrollo. Incluso sería la sede de la Conferencia Panamericana que daría origen a la OEA. Sin embargo, crecía entre líneas un fuerte descontento, alimentado por los incendiarios discursos de Jorge Eliecer Gaitán, el denominado caudillo del Pueblo, quien en campaña presidencial, prometía reformar la realidad triste del país, acabando con la oligarquía, el clientelismo y la injusticia social.<sup>25</sup>

### **3.2.5.2 El Bogotazo.**

La popularidad de Gaitán era amenazante para la oligarquía conservadora. La capacidad de discurso del Caudillo del Pueblo y las políticas populares que pregonaba, lo ponían decididamente como el próximo presidente del país, lo que seguramente alteraría el orden político de entonces. La inestabilidad del país en sus facetas rurales, era ahora tema de los ciudadanos, que exigían cambios a pesar de vivir en relativa calma dentro de las ciudades. Este, tal vez, fue el periodo más activo, políticamente hablando, de la sociedad colombiana en las últimas décadas.

El viernes 9 de abril de 1948, cerca del mediodía, Gaitán era asesinado en el Centro de Bogotá a manos de Juan Roa, quien le propinó 3 disparos, acabando con la vida del único posible agente de cambio de la política del país por aquellos años.

---

<sup>25</sup> BUSHNELL, David. "Colombia, Una Nación A Pesar De Sí Misma". Bogotá, Ed. Planeta, 1996.

"Si me matan, el país se vuelca y las aguas demorarán 50 años en regresar a su nivel normal."<sup>26</sup> Decía Gaitán en sus discursos, retador ante sus enemigos y escudado en las iracundas masas colombianas. Esto sin embargo no impidió que su vida fuera segada, lo que en efecto causó el vuelco del país y en especial, como nunca antes había pasado, de sus ciudades.

La turba enfurecida no tardó en apresar al asesino material<sup>27</sup> y condenarlo a la misma suerte de su víctima. Las personas comenzaron a invadir el centro de la ciudad armada de palos, machetes y todo tipo de artefactos. La intención de la iracunda masa de bogotanos enloquecidos era ir al Palacio de Gobierno y acabar con la hegemonía conservadora.

La policía, politizada entonces, contribuyó a que imperara el caos en las calles de la ciudad, armando a los civiles a diestra y siniestra y soltando a buena porción de criminales de las cárceles de la ciudad, lo que causó que los determinados objetivos de la multitud, se vieran ensombrecidos por los saqueos, los robos y la destrucción sin sentido ocasionada por hombres faltos de razón.

Militantes del partido liberal se tomaron la radiodifusora nacional y entonces, el desorden de las calles, imperó también en los medios informativos del país. En unas emisoras se invitaba a las armas y a las calles, mientras en otras a la calma y a salvaguardarse en los hogares. Incluso, algunas difusoras hablaban de la muerte y escarmiento de Mariano Ospina Pérez y su gabinete.

La ira colectiva en contra de una hegemonía que jamás había trabajado en pro de la justicia social, terminó depositándose en la infraestructura de la capital. Múltiples edificios del casco urbano de Bogotá fueron incinerados, dejando como saldo la destrucción del Capitolio, la Embajada de Estados Unidos, el Ministerio de Gobierno, el Palacio de Justicia, El Banco de la República y parques representativos como el Santander y

---

<sup>26</sup> Frase de Jorge Eliecer Gaitán. Hallada el 9 de Agosto en: <http://s3.amazonaws.com/elespectador/files/especiales/gaitan/gaitan.html>

<sup>27</sup> Roa Sierra dudosamente fue el autor intelectual del asesinato. Aunque las investigaciones lo decretaron así, con el pasar de los años se ha determinado en reiteradas ocasiones la impunidad del crimen.

la Plaza de Bolívar sufrieron pequeños daños también. Ni siquiera se salvó el típico sistema de transporte capitalino, el Tranvía.

Ante los incontrolables actos de barbarie y el eminente peligro de que el régimen sucumbiese ante la ira bogotana y colombiana, la respuesta de Ospina Pérez fue recalcitrante. Tanques y francotiradores rompieron las masas iracundas y al final del día dejaron un saldo de más de 5000 muertos, que yacían arrinconados en los andenes de la ciudad en medio de la lluvia y la destrucción.<sup>28</sup>

La prensa al día siguiente, daba cuenta de que la violencia extrema no había sido exclusiva de la capital. Un Colombianazo era lo que había azotado al país a través de su extensión. Los disturbios, aunque en menor grado de efervescencia, también se presentaron en otras ciudades como Ibagué, Cali, Cúcuta y Barranquilla. El país no volvería a ser el mismo. Más de 50 años después, las aguas no han regresado a su nivel normal.<sup>29 30</sup>

### **3.2.5.3 Bogotá Post-Bogotazo.**

La Capital de la República había sufrido la peor de las destrucciones en toda su historia. Se dice que las calles lucían como si la ciudad hubiese sido bombardeada por una aviación enemiga durante días.

La recolección y organización de los escombros fue el primer paso a seguir por la Alcaldía del Distrito. Algunos de los edificios incinerados, fueron enteramente demolidos, mientras que otros permanecieron adornando, con su destruida fachada el gris y desolador panorama bogotano de entonces.

Durante el resto de 1948, era común ver las calles del centro capitalino, rodeadas y ornamentadas con edificios con evidentes indicios de incineración, con escombros en su

---

<sup>28</sup> Documental: Gaitán Sí. Hallado el 9 de Agosto de 2013 en:  
<http://www.youtube.com/watch?v=iSZnGtMHGCA>

<sup>29</sup> OSORIO, José Antonio. "Gaitán, Vida, muerte y permanente Presencia". Punto de Lectura. Bogotá. 2008.

<sup>30</sup> La Memoria del Horror, hallado el 7 de Marzo de 2013 en:  
<http://s3.amazonaws.com/elespectador/files/especiales/gaitan/gaitan.html>

interior o cuando menos, con la portada visiblemente afectada por lo que fue una ola de destrucción.

Otra de las políticas distritales, fue aprovechar la destrucción de la ciudad, para comenzar a modernizarla. Atrás quedaría el aspecto colonial y naranja de la ciudad. Aunque ya existían altos edificios de concreto en algunas zonas del Centro, meses después del Bogotazo, comenzaría la construcción masiva de este tipo de edificaciones. Incluso, se demolieron más estructuras de las que habían caído en la insurrección capitalina, lo que por unos meses, ahondó el depresivo panorama de la Atenas Sudamericana.

Por otro lado y como respuesta inmediata ante las imperativas pero desordenadas ínfulas de revolución, las calles de la ciudad se vieron invadidas por uniformados del Ejército Nacional, quienes estaban atentos a cualquier muestra de conspiración y organización por parte de la población civil bogotana. Era común encontrar puntos en cada esquina, soldados patrullando cada acera y redadas en los distintos lugares de reunión de la sociedad bogotana. La militarización de la ciudad, incluso estuvo acompañada de periodos de toque de queda, según la situación lo ameritara.

Además, el aparato de propaganda del régimen de Ospina Pérez, intento plasmar a través de la ciudad, la idea de que el orden, el conservadurismo y la tradición eran el camino para dejar atrás el caos y la destrucción. Los vientos revolucionarios fueron desplazados por noticias deportivas, ideas de progreso y seguridad estatal. Por supuesto, esta maquinaria se apoyaba en la doctrina del miedo, que permitía el control de la sociedad en términos generales.

Hacia mediados y finales de 1948, La Guerra Fría ya se había posesionado como el conflicto mundial de la nueva era y la pugna entre el Capitalismo y el Comunismo convirtió al mundo en una aldea global de la que Colombia no estaría exenta. Gobernados por un Estado conservador de derecha, los colombianos comenzaron a recibir información y propaganda anti-comunista de primera mano oficial.

Las calles de la capital, pronto se verían atiborradas por propaganda negra en contra del Comunismo, incluso culpándole

de la tragedia del Bogotazo y hasta la muerte del Caudillo del Pueblo. La radio y los periódicos contenían cuñas que invitaban a las masas a rechazar las doctrinas de Marx y a todo aquel que las profesara. Bogotá se encontraba en un estado implícito de conflicto, que tras la aparente calma y orden, escondía un sinfín de problemáticas socio-políticas, comunes en país en guerra. <sup>31 32</sup>

### **3.3 Marco Creativo**

#### **3.3.1 Manifestaciones Creativas del Problema Palestino.**

Desde la primera intifada<sup>33</sup> en 1987 y gracias a la constante globalización que ha reducido metafóricamente las distancias del mundo. La Causa Palestina ha venido adquiriendo un carácter mundial, generando empatía alrededor de las poblaciones del globo, independientemente de la agenda internacional de los Estados.

Por supuesto, con esta mundialización del problema, no se hicieron esperar las manifestaciones, las marchas y la idealización del discurso de resistencia y justicia. A medida que se generaba un discurso internacionalista sobre la Causa Palestina, se comenzaban a proliferar también expresiones artísticas alrededor de esta coyuntura.

Distintos documentales sobre el problema han sido rodados a lo largo de las últimas décadas. También películas realizadas por terceros o por los mismos palestinos e israelíes. "Waltz With Bashir" (2008) de Ari Folman, "This Land Is Mine" (2012) de Nina Paley (fragmento de su proyecto Seder-Masochism)<sup>34</sup>, "5 Broken Cameras" (2011) de Emad Burnat, "Paradise Now" (2005) de Hany Abu-Assad son apenas algunas de las más representativas muestras audiovisuales sobre palestina, dentro de las que se pueden encontrar más de 1000

---

<sup>31</sup> IBIDEM

<sup>32</sup> Ibid. OSORIO, José Antonio.

<sup>33</sup> Intifada: Levantamiento civil en territorios palestinos en contra del ejército ocupante.

<sup>34</sup> En el punto 4. Antecedentes, se amplía la información sobre Waltz With Bashir y This Land Is Mine.

producciones hechas principalmente por cerca de 200 realizadores ligados a Palestina alrededor del mundo.<sup>35</sup>



Poster y Fotogramas de "5 Broken Cameras" (2011) de Emad Burnat

La obra de Emad Burnat es de corte documental y desde la perspectiva directa de un campesino en una aldea en Cisjordania, cuenta como a través de cuatro años, la presencia del Estado de Israel afecta sistemáticamente el desarrollo de la aldea, arrasando casas y plantaciones para construir muros y asentamientos y violando los derechos humanos de los palestinos. Es importante, al hablar de esta película, nombrar a Guy Davidi, un director de cine israelí que al entrar en contacto con Burnat, decide unirse a su causa audiovisual, convirtiendo las grabaciones de las 5 cámaras rotas en un largometraje que llegó a estar nominado a los Premios Oscar como mejor película documental.<sup>36</sup>

Por otro lado, "Paradise Now" es una de las películas sobre palestina, hecha por palestinos, más visible a nivel mundial.

<sup>35</sup> Muestra de Cine Palestino en Madrid, hallado el 9 de Agosto de 2013 en: "<http://muestracinepalestino.com/>"

<sup>36</sup> "5 Cámaras Rotas" hallado el 15 de Agosto de 2013 en: [http://www.imdb.com/title/tt2125423/awards?ref\\_=tt\\_awd](http://www.imdb.com/title/tt2125423/awards?ref_=tt_awd)

Cuenta la historia de dos hermanos que hartos de la ocupación, deciden hacer parte de un ataque suicida orquestado por un grupo de resistencia palestino. La película se centra en el proceso de cara a los atentados y en la psicología del suicida. Al final, deja un mensaje sobre los métodos de resistencia y las justificaciones de cada uno de estos. Esta película recibió varios elogios por sus contenidos y sus revelaciones sobre el mundo del terrorismo y la guerra no convencional.



Fotogramas y Poster de "Paradise Now" 2005 de Hany Abu-Hassad.



Entrando un poco más en el campo de la animación, se puede encontrar el medimetroaje "Fatenah" (2009) de Ahmad Habash, que tiene la decorosa placa de ser la primera película animada en 3D en territorios palestinos. Este proyecto cuenta la historia de Fatenah, una mujer palestina que descubre que tiene un tumor en el seno y vive toda una odisea para recibir atención médica adecuada, pues la ocupación israelí impide que los palestinos tengan acceso idóneo a las instalaciones hospitalarias.

Los audiovisuales, son apenas uno de los diversos métodos de expresión creativa sobre el problema palestino. Artistas de distintos lugares, han implementado diferentes técnicas para



Proyecto Mural de Solidaridad Olímpica-  
Ramallah (Pieza)  
Shareef Sarhan  
2012

hablar de Palestina. Desde las pinturas de Shareef Sarhan, los grafitis de Banksy en el muro de la Vergüenza<sup>37</sup>, los poemas de Mahmud Darwish<sup>38</sup>, los temas pro palestinos de Ska-P, Amel Mathlouthi, Alberto Cortez, Michael Heart y un sinfín de artistas independientes en el mundo, las manifestaciones han generado la creación

de todo un imaginario, que desde la cultura, se opone con vehemencia al estereotipo del terrorista árabe que se inmola por pura maldad.

Este imaginario cultural, ha permitido que la memoria colectiva de los Palestinos como pueblo se mantenga y se fortalezca a cada momento, lo que ha permitido que entre en el panorama oficial y sea reconocido por distintos sectores socio-políticos.

“Con 107 votos a favor, 14 en contra y 52 abstenciones, Palestina se convirtió en el miembro número 195 de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, UNESCO. Bajo este histórico resultado subyace la importancia que esta agencia concede a la protección de la herencia arqueológica palestina y la posible postulación de la ciudad de Belén como Patrimonio de la Humanidad, con los beneficios económicos, sociales y de imagen que eso conlleva.”<sup>39</sup>

---

<sup>37</sup> El muro de más de 800kms que está construyendo Israel en territorio palestino, dividiendo aldeas, ciudades y hasta familias, con la excusa de proteger al Estado Judío. El muro es ilegal desde todo punto de vista, pero nadie ha podido impedir la construcción de este.

<sup>38</sup> Ver Anexo: Poema de Mahmud Darwish - Enamorado de Palestina.

<sup>39</sup> “Palestina y su Identidad Cultural, en la UNESCO.” Hallado el 9 de Agosto de 2013 en:

Vemos como se empieza a reconocer oficialmente el valor de la sociedad palestina. La identidad cultural de la misma, expresada por medio del arte, constituye un avance en la noción de un pueblo desterrado, que hace unos años estaba condenado a desaparecer. Así pues, las manifestaciones artísticas en favor del



Grafiti de Banksy en el Muro construido por Israel en tierra Palestina.

problema palestino, alrededor del mundo, permiten que las comunidades autóctonas, residentes en distintos lugares del mundo, eleven su estatus cultural, histórico y social.

### **3.3.2 Manifestaciones Creativas Del Bogotazo.**

Como todo acontecimiento histórico, determinante en la historia de un pueblo, el Bogotazo goza de un lugar privilegiado en el imaginario colectivo de la sociedad colombiana en general. Bien sea con algunas imprecisiones o dudas al respecto, la gran mayoría de bogotanos sabe que fue el Bogotazo y tiene una noción visual de aquel acontecimiento.

Las manifestaciones creativas del Bogotazo abarcan todos los medios de expresión posibles, desde la pintura, hasta el vídeo, todos contribuyen a la memoria de este acontecimiento, permitiendo que se entienda como un recuerdo y no como un lejano acontecimiento histórico.



Enrique Grau *El tranvía en llamas* óleo sobre tela, 1948.

Los escombros no habían terminado de ser recogidos aún y ya se habían publicado obras que hablaban de lo ocurrido. "El Tranvía en Llamas" (1948) de Enrique Grau, es una pintura que muestra la maldad de la destrucción, al no retratar a ninguna persona sino un vehículo público en llamas, se centra en

la naturaleza destructiva del evento, dejando de

lado las cuestiones políticas. En contraposición, "Nueve de Abril" (1948) de Alipio Jaramillo, se queda en la población que vivió y protagonizó el Bogotazo, retratando a una turba ebria de venganza, indignación y alcohol.

"Masacre (10 de Abril" (1948) de Alejandro Obregón, uno de los artistas que más se preocupó por la violencia en el país, hace una alegoría a los hechos violentos que rodearon el Bogotazo, en otras partes del país. A pesar de que la obra no era propiamente explícita, si era muy diciente dado el contexto y el análisis visual de la misma. Por otro lado "Masacre del 9 de Abril" (1948) de Débora Arango, es un poco más explícita y está extremadamente ligada, por lo menos visualmente a la famosa fotografía de Sady González que retrata a unos ciudadanos posando orgullosos sus machetes. La estrechez es característica de la mayoría de las representaciones del bogotazo.

Otro medio recurrente para retratar el Bogotazo fue el vídeo. Se presentaron producciones que retrataban este hecho y la muerte de Gaitán como la serie institucional "El Bogotazo" que interpretaba de la manera más fiel los archivos disponibles sobre este nefasto acontecimiento y la película

"Roa" (2013) de Andy Baiz, que contaba la historia desde la perspectiva asesino material de Gaitán, culminando con la representación de las icónicas imágenes que se tienen sobre este acontecimiento.

Además, en la cultura popular se han reproducido adaptaciones de las fotografías de archivo, el linchamiento de Roa, la multitud armada con machetes, el tranvía incinerado, son imágenes inmortales

en la memoria colectiva del país y sobretodo de la sociedad bogotana.



Alipio Jaramillo *Nueve de abril*. Óleo, 1948

Hoy en día, gracias a esas manifestaciones, sigue viva la imagen de Gaitán, quien todavía constituye un líder romántico, adalid de la justicia y el reparo de la Nación. Este tema se ha convertido en una de las banderas de la noción del colombiano contemporáneo, debido en gran parte, a la constante remembranza de carácter artístico que se tiene sobre el tema.

### **3.3.3 Experiencias Personales con la Comunidad Palestina en Bogotá.**

A principios del 2011, busqué contacto con la comunidad palestina en Bogotá, gracias a un proyecto para una materia universitaria.

Por medio del contacto inicial con la Misión Especial Palestina en Colombia, terminé en el centro, en la Carrera Novena con Calle Once, donde se aglomera la comunidad de palestinos más organizada de la capital. Una comunidad de cerca de 50 personas, en general de clase media, que se dedica a mantener sus negocios familiares, creados hace décadas en esta misma zona de la ciudad.

Comerciantes de telas, vestidos y de comida principalmente, los palestinos en Bogotá son una comunidad amable, que se preocupa por el diario vivir como todo colombiano sometido a las inclemencias que un país como el nuestro ofrece cada día.

La comunidad comenzó a formarse hace más de 50 años, y hoy cuenta con unas 4 generaciones, de las cuales las dos últimas, en su mayoría, están constituidas por nacidos en Colombia, que a pesar de su nacionalidad, son palestinos de corazón que ven en Palestina su madre patria, conocen su historia, su situación y sus costumbres.

Sin duda los medios principales para transmitir la tradición y la cultura a las nuevas generaciones palestino-bogotanas, son la religión y el idioma. Es común ver a estas personas comunicándose entre sí en árabe, a pesar de que la sociedad a su alrededor lo haga en español. Por supuesto, estas personas hablan en castellano con quienes no hablan árabe, la utilización de su idioma nativo es más como una manifestación personal de identidad, una reafirmación de su condición de palestinos.

El otro punto, la religión, se ve también en el diario vivir. La gran mayoría de la comunidad está compuesta por musulmanes, quienes practican abiertamente los cinco pilares del islam. Rezan, hacen el Ramadán y profesan abiertamente su fe. En conversaciones cotidianas con algunos de ellos, pronuncian expresiones típicas de un árabe musulmán como "inshallah"<sup>40</sup> o "mashallah"<sup>41</sup>, derivadas de sus creencias. Los nuevos miembros de la comunidad, los niños, asisten cada domingo al centro de estudios islámicos Alqurtubi, donde se reúnen las nuevas generaciones de musulmanes en Bogotá, allí se encuentran no solo palestinos, sino también niños con ascendencia siria, libanesa, pakistaní y jordana, principalmente.

En este centro de estudios, los niños aprenden las enseñanzas del Islam, se les enseña como una religión de paz y hermandad, regida por el respeto y la paz entre las personas.

---

<sup>40</sup> Expresión que podría traducirse al español como "Ojalá" o "Si Dios Quiere".

<sup>41</sup> Expresión que denota sorpresa y felicidad. Podría traducirse al español como la coloquial frase "bendito sea Dios".

A los niños se les inculcan los valores de la vida y de la ética a través de las enseñanzas de los profetas de la religión, además se les enseñan las prácticas religiosas como el modo de rezar y el modo de comportarse dentro de una mezquita. Aquí también se les enseña el idioma árabe.



Marcha de la comunidad palestina en Bogotá, acompañada por simpatizantes colombianos.

Por supuesto, la comunidad palestina no está situada en una burbuja ajena a su entorno colombiano. Si bien sus jóvenes son criados como palestinos, que incluso son enviados a vivir un periodo de tiempo en Cisjordania, también hay que recalcar que crecen en un entorno colombiano, por lo que resultan ser una rica amalgama cultural, un tipo de persona que entiende sus raíces y enseñanzas culturales, que puede dar un discurso en árabe pero que al tiempo puede expresarse de la manera más coloquial que un colombiano podría usar para decir lo que piensa.

La comunidad palestina está prácticamente mimetizada en la sociedad bogotana. Tienen bastantes de sus costumbres: pagan créditos, intentan enviar a sus hijos a las universidades más prestigiosas de la ciudad, ven fútbol local, siguen los seriados nacionales, gustan de un café en las frías mañanas y tardes capitalinas y hasta ejercen su derecho al voto.

Y es que el comportamiento político de la comunidad es una de las aristas más importantes. En su afán por visibilizarse como una población de origen extranjero en la sociedad colombiana, los palestinos en Bogotá se han organizado en más de una ocasión para manifestarse en favor del bienestar de su madre patria. Conmemoran con eventos públicos, como marchas o eventos invitacionales, los acontecimientos más relevantes de la historia reciente de Palestina. Asisten a las marchas anti israelíes que se organizan por distintos sectores de la población colombiana, a las que llegan con pancartas y prendas típicas como su pañuelo, cantando arengas en árabe y frases de carácter religioso.

En algunas ocasiones, la comunidad ha manifestado su apoyo unánime a algún político local y ha llegado a financiar movimientos activistas propalestinos como la Unidad Colombo Palestina, que durante un periodo de tiempo se llegó a perfilar como la primera y más importante entidad pro palestina en la capital del país.

La comunidad palestina de Bogotá está lejos del estereotipo del hombre árabe, barbado, intransigente, fanático e irracional. Son personas comunes, que conservan su tradición en medio de la globalización occidentalizada. Gentes amigables, abiertas siempre a contar sus vivencias personales, que disfrutan de una buena tertulia de debate sobre diversos temas. La violencia no hace parte de la agenda de esta comunidad y la repudian tanto como cualquier colombiano consciente de que vive en un país en conflicto.

## 4. REFERENTES CREATIVOS

Estos son los principales Referentes Creativos y Visuales de Kibbes Y Chocolate. Aunque para la creación del proyecto intervinieron de manera directa o indirecta obras no visuales como la poesía de Mahmud Darwish, las crónicas escritas creadas por Antonio Salas y las canciones de artistas independientes sobre el problema palestino, aquí solo se tienen en cuenta los trabajos realizados con la animación como lenguaje. Resulta importante hacer énfasis en estos trabajos, en la medida que aportan en todas sus facetas, de manera directa al proceso de creación de este proyecto de grado.

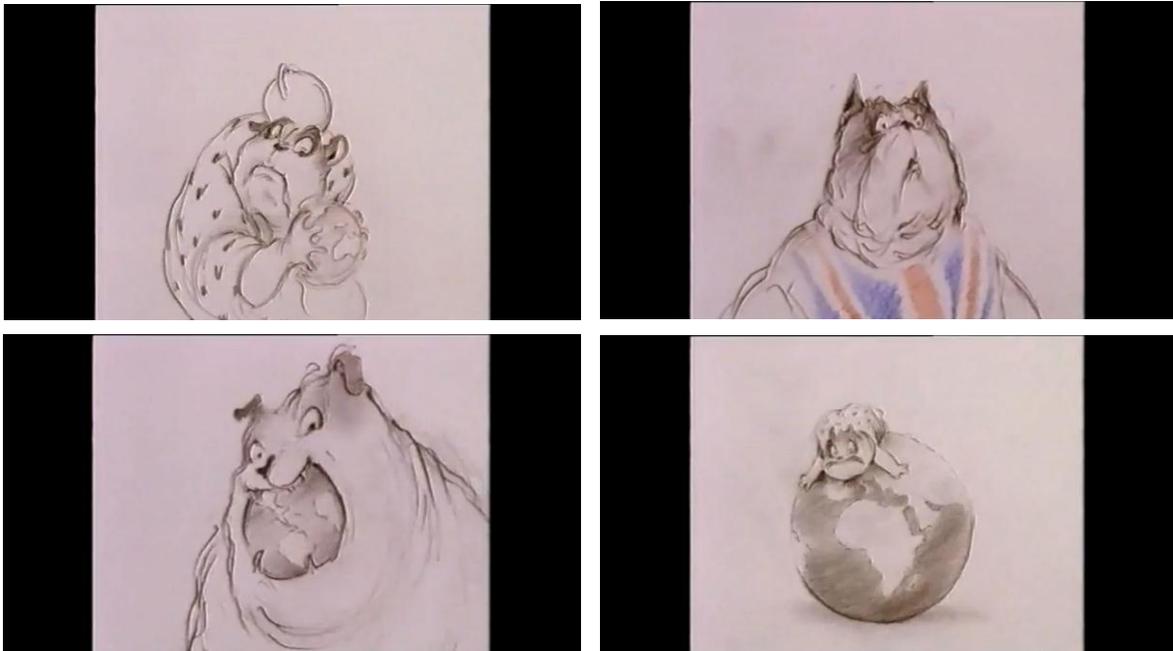


Slavar  
Hanna Heilborn  
Animación  
2008

De esta animación, lo que resulta más interesante es el manejo de las distintas temperaturas, que permiten la creación de distintas atmósferas a través de las escenas. El cálido clima en las interpretaciones de lo que el entrevistado relata, contrapuesto con el frío ambiente que se ve en la entrevista, resulta atractivo en la medida que da

cuenta de distintos aspectos sobre la atmosfera del corto, contribuyendo a la línea narrativa de la película, dotándola de un aspecto más emotivo y concreto.

La utilización de la animación como un medio de denuncia y de reconstrucción de la memoria histórica de un grupo social, le da a este lenguaje un papel mucho más representativo dentro de los procesos sociológicos de una comunidad. Un producto animado de este tipo se vale de su natural atractivo para llegar a una mayor cantidad de espectadores y mostrar un problema determinado, que, manifestado de otra manera, podría no resultar tan llamativo.



Britannia  
Joanna Quinn  
Animación Análoga  
2008

El recursivo uso de la analogía, la alegoría y la sátira para hablar de las prácticas colonialistas e imperialistas que el Imperio Británico ha llevado a cabo a lo largo de su historia, es lo más interesante de este cortometraje animado. Utilizando un tono bastante liviano, el autor aborda problemáticas históricas de carácter político, social y cultural que pueden llegar a ser bastante delicadas y herir susceptibilidades si no se tratan de una manera cuidadosa.

Por otro lado, el ritmo establecido por el realizador, permite que la historia se cuente en un solo acto, sin cortes relevantes ni cambios drásticos de escenografía, esto por supuesto, se ayuda de la metamorfosis como elemento visual y narrativo, lo que además de permitir elipsis temporales, arroja conceptos visuales y de contenido al espectador.



Crulic  
Anca Damian  
Animación Mixta  
2011

Uno de los aspectos más llamativos de esta película rumana, es el manejo de los espacios abiertos, la construcción de las ciudades, de las calles y los edificios. Aunque no siempre se mostraba una interacción directa entre los personajes y el espacio, si se construía toda una atmosfera alrededor de las localidades, que lograban evocar la esencia de Europa Oriental. Así mismo, resulta bastante relevante el manejo de la música, la cual contribuía sustancialmente al tono de la película.

La utilización de algunos elementos reales dentro de la composición animada, representa una recursividad de medios que produce una diversidad visual que le suma interés a la historia. Esto, sumado a los encuadres no tan comunes, da al

largometraje una identidad propia, que permite que se le identifique fácilmente.



This Land Is Mine  
Nina Paley  
Animación Cut-Out Digital  
2012

Este videoclip es parte de un proyecto mucho más grande realizado por su autora. Lo más llamativo es la capacidad de síntesis que tiene, pues logra resumir un conflicto de miles de años en poco más de 3 minutos. Así mismo, resulta interesante la ambigüedad entre lo liviano y lo fuerte que el corto presenta. El mensaje final es contundente sin la necesidad de recurrir a la crudeza de la realidad.

La técnica de esta animación, el Cut-Out digital, es una de las cosas que más la hace llamativa, pues dota al producto de un apartado visual bastante peculiar, con movimientos particulares que se funden bastante bien con el arte de concepto propuesto por la realizadora.



Waltz With Bashir  
Ari Folman  
Animación Digital  
2008

Waltz con Bashir de Ari Folman, fue la obra que detonó el inicio de este proyecto de grado, se presenta como el primer y más importante referente debido a sus contenidos conceptuales y visuales. La capacidad del autor para hablar de un acontecimiento histórico tan degradante (La masacre de Sabra y Chatila, un campo de refugiados palestinos al sur del Líbano, quienes fueron asesinados por mercenarios cristianos, enviados por Israel en 1982) desde una perspectiva tan personal y aparentemente reducida; permite dar cuenta de que se pueden abordar temas susceptibles, cercanos o lejanos, pero de una manera responsable y consecuente con un discurso establecido.

La construcción de los escenarios, la línea de la historia, la utilización de los recursos que brinda la animación, para expresar ideas puntuales y el contenido temático, son las razones por las que esta película resulta tan importante para el proyecto de Kibbes Y Chocolate.



Persepolis  
Marjane Satrapi - Vincent Paronnaud  
Animación  
2007

La estructura narrativa utilizada por los autores es lo más relevante, en términos audiovisuales de esta obra. La historia se cuenta desde una perspectiva personal, a partir de una serie de anécdotas que ocurren en la vida de la protagonista, pero de fondo se refieren a un hecho a gran escala, como lo es la revolución iraní y el establecimiento del régimen islámico.

Se podría decir, que Persepolis no es una película sobre la vida de Marjane Satrapi, es una obra que habla sobre las coyunturas sociales y culturales vividas en Irán durante la transformación de su sistema político. Esa disyuntiva temática que se puede presentar desde la interpretación del espectador, hace de esta animación un producto sumamente interesante, recomendable para cualquier persona que guste de los audiovisuales.

Estos referentes principalmente, son los tenidos en cuenta en la realización de Kibbes Y Chocolate, bien sea por su apartado visual, sonoro o conceptual. Estas obras son en cierto sentido una parte de los antecedentes de la obra, pues

sin la influencia de las mismas, hoy el proyecto no estaría  
construido de la manera en que se puede apreciar.

## **5. ANTECEDENTES**

El mundo árabe ha sido de mi interés desde los inicios de mi formación académica. Mi bisabuelo nació en el Líbano Siriabanés del Imperio Otomano a principios del Siglo XX. A corta edad emigró de su tierra a causa de la inestable situación dentro del Imperio y el inicio de la Primera Guerra Mundial. Llegó a Colombia, acompañado de dos de sus hermanos mayores, en búsqueda de un mejor futuro. Aquí se adaptó paulatinamente al diferente mundo occidental.

Sin embargo, la historia de mi bisabuelo se ha perdido con el tiempo y se ha borrado paulatinamente de la memoria de mi familia.

Desde pequeño fui consciente de mi ascendencia Libanesa-Otomana, pero no fui participe de ninguna practica cultural que tuviera que ver con mis raíces, probablemente debido a que mi familia paterna jamás se preocupó por continuar las tradiciones de mi bisabuelo, más allá de los nombres elegidos para sus neonatos.

Hace algunos años comencé a acercarme al mundo árabe, a sus manifestaciones culturales, religiosas, sociales y por supuesto a sus asuntos políticos.

### **5.1 Full Plastic Jacket.**

Desde que comencé mi formación académica profesional, un tema recurrente en la mayoría de mis trabajos era el conflicto. La pugna entre dos fuerzas, entre dos ideas, la posibilidad de que los seres humanos se enfrentaran entre sí, me resultaba fascinante en términos de análisis, pues consideraba que en este tipo de situaciones producía una serie de elementos sociales, culturales y políticos que daban cuenta de la sociedad en general y sus preferencias.

Siempre consideré que todas las problemáticas ligadas a este tema, propiciaban un escenario perfecto para realizar

cualquier tipo de producción creativa con fines que podían ir desde lo pedagógico hasta lo crítico.



Full Plastic Jacket. Escultura realizada con figuras de acción. 2009.

Es así como algunos de los trabajos producidos hacia los inicios de mi formación académica, apuntan hacia problemáticas generadas alrededor del conflicto, como la noción psicológica de la guerra (My Mind Korps) o la mercantilización de esta y la mimetización en la sociedad (Full Plastic Jacket).

Por supuesto, estos trabajos resaltaban por sus falencias técnicas y su cuestionable solidez conceptual, típicos de un proyecto realizado por una persona cuya formación personal y profesional apenas acaba de comenzar. De cualquier manera, se iniciaba una búsqueda de contenidos y

un tema de preferencia personal a través de las prácticas académicas.

## **5.2 Paren El Crimen Israelí En Gaza.**

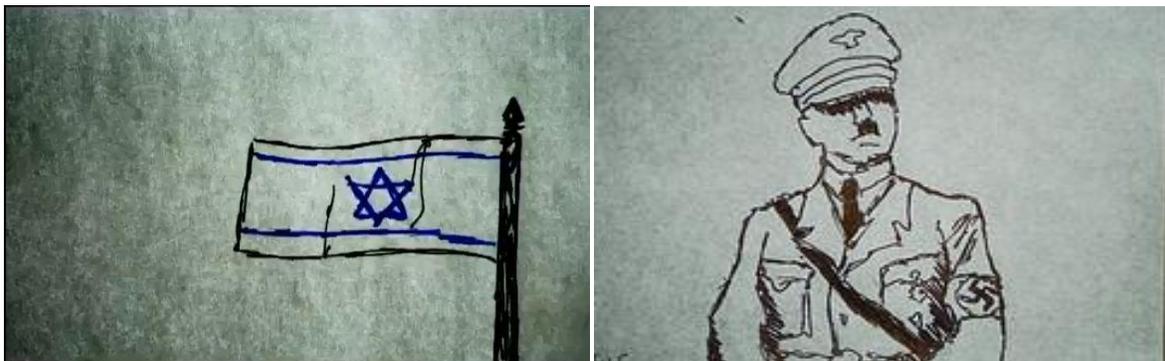
A medida que desarrollaba estos intereses conceptuales, sacaba a flote mi interés por la Causa Palestina. A finales de 2008 y principios de 2009 el Estado de Israel comenzaba la operación Plomo Fundido, al tiempo que empezaba mis estudios universitarios.

Esta operación israelí dejó más de 1500 civiles muertos, un tercio de ellos niños menores de 16 años. Las imágenes captadas por un periodista de Al Jazeera, único de su gremio dentro de Gaza, le dieron la vuelta al mundo y llegaron a Colombia, por supuesto. Los vídeos de bombas cayendo sobre barrios residenciales, hospitales y ambulancias, causaron especial indignación en mí, por lo que comencé a indagar sobre este tema a fondo y a producir algunos de mis trabajos universitarios sobre este tópico.

En un principio, no eran más que ejercicios visuales con un carácter bastante panfletario. Ilustraciones Digitales, Acuarelas y Dibujos Bocetados, hablaban sobre los hechos ocurridos en Gaza y una posición abiertamente pro palestina con invitaciones claras a la simpatía por la causa.

### **5.3 La Animación Como Medio.**

Hacia mediados de carrera, luego de unos semestres de búsqueda conceptual en los que por momentos dejaba de lado cualquier tema que tuviera que ver con algún aspecto social y político, en favor de la producción de trabajos carentes de investigación y profundidad. Retomé mis intereses iniciales por lo que en el fondo siempre me pareció importante y desde entonces comencé a construir un apartado temático que me empezó a identificar y con el que definitivamente me comencé a sentir a gusto.



¿Hasta Cuándo?  
Animación  
2011

En el apartado técnico, entró la animación dentro de las posibilidades de expresión y de inmediato se convirtió en una de las primeras opciones. Semana a semana realizaba ejercicios a los que intentaba integrar contenidos temáticos sobre medio oriente principalmente y en especial sobre la cuestión Palestina.

El dibujo cuadro a cuadro y el Stop Motion fueron las dos técnicas más utilizadas en un principio, mediante las cuales hablaba del carácter cíclico de la guerra, los roles del pueblo sionista (Victima, Victimario - 2011), La primavera Árabe (Determinación - 2011) y una breve lección de historia sobre la tiranía (¿Hasta Cuándo? - 2011).

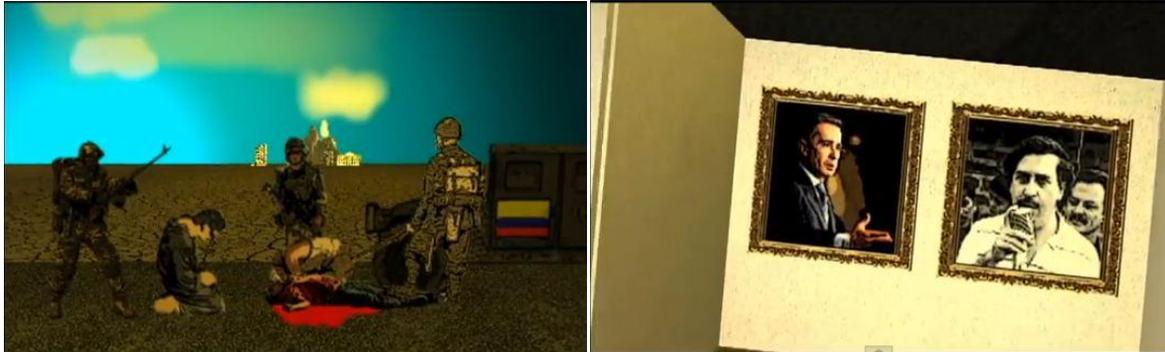


Determinación  
Animación Digital  
2011

La animación sin duda se constituía como mi medio de expresión favorito, más aún cuando comencé a realizar ejercicios digitales, los cuales prefería por el acceso y la variedad de herramientas que planteaba. Aquí, a medida que crecía el interés por Medio Oriente, también dejaba ver que me interesaba lo que pasaba en Colombia, desde el conflicto, hasta la noción social del mismo (¡Ah! Que Orgullosos... - 2011).

Y es que a pesar de que las cuestiones socio-políticas e históricas de nuestro país, no siempre fueron el tema predilecto dentro de mi producción artística, siempre constituyeron un apartado bastante interesante dentro de mis intereses personales. La historia y las facetas del conflicto colombiano eran uno de los temas sobre los que realizaba

lectura periódicamente, bien sea en la prensa oficial e independiente o en libros de diversos autores publicados a través de los años.



¡Ah! Que Orgullosos..  
Animación Digital  
2011

#### **5.4 Palestinos.**

Con el inicio de un nuevo semestre académico, mis intereses temáticos se iban volviendo más concretos. Los proyectos que emprendí entonces, comenzaron a tener un carácter menos panfletario y generalizado, para tener un enfoque más social, personalizado y con un rostro más humano. Comencé a sentir la necesidad de hablar de un tema grande, a través de una realidad personal, de una historia pequeña, única, que al final reflejara un sentimiento generalizado.

A mediados de 2011 emprendí un proyecto de dibujo al que llamaría "Palestinos" y el cual consistía en establecer relación directa, a través de medios virtuales, con palestinos residentes en Gaza y en Cisjordania. Entonces, me di a la tarea de contactar a estas personas por medio de las redes sociales y luego de una búsqueda y una selección que comenzaba con un mensaje que explicaba mis intenciones, terminé entablado contacto con poco más de 5 personas que siempre estuvieron dispuestas a contarme sus experiencias.

La idea del proyecto era coger estas vivencias y transmitir las a través de dibujos de todo tamaño y técnica, los cuales se centraban en los temas recurrentes de la cotidianidad, que iban desde la ocupación israelí hasta su gusto por el fútbol internacional.



Palestinos  
Técnica Mixta  
2011

El proyecto final era constituido por una serie de dibujos que contaban la historia de mis conversaciones con Ahmed Murtaja, ilustradas con más de cuarenta dibujos y equiparadas con los informes de la prensa colombiana sobre los temas coyunturales que tuvieron que ver con palestina a través del semestre que duró el proyecto.



Palestinos  
Técnica Mixta  
2011

Independientemente del buen resultado académico, este trabajo fue el inicio de un nuevo modo de buscar mis temas de interés y de materializar mis ideas y conceptos sobre ciertas temáticas. Además, a nivel personal resultó bastante enriquecedor en la medida que me permitió conocer vidas regidas de una manera totalmente distinta, lo que terminó por causar una serie de cuestionamientos sobre mi propio modo de vivir y pensar.

### **5.5 El Camino Del Islam.**

Con este nuevo enfoque en términos de producción temática, surgió la necesidad imperativa de generar una conexión más personal de mis trabajos y la realidad, pues hasta entonces, hablaba de lo que pasaba a cientos de miles de kilómetros de distancia. A pesar de la globalización del tema, resultaba necesario contextualizar un poco más el concepto.

De esta manera y gracias a "Trabajo Social Desde Las Artes", una materia electiva incluida por decisión propia en mi pensum, comencé a generar contacto directo con los palestinos y árabes en Bogotá.



Dibujo del proyecto "El Camino Del Islam" Realizado por Said Mackluf, un niño de 12 años de origen palestino.

El libro se puede ver virtualmente en:  
[http://issuu.com/el\\_arracadas/docs/el\\_camino\\_del\\_islam](http://issuu.com/el_arracadas/docs/el_camino_del_islam)

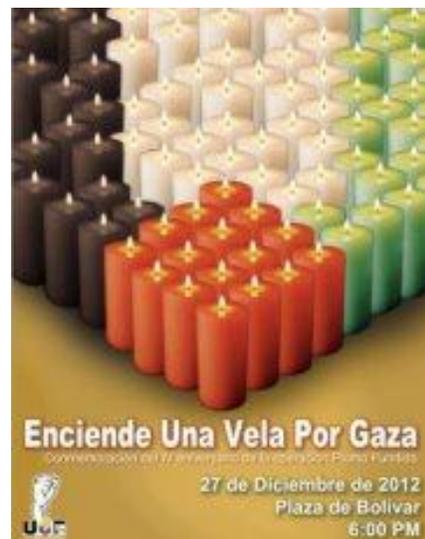
El hecho de conocer a estas gentes, me abrió las puertas a nuevos temas, lo que multiplicó las posibilidades a nivel de producción artística y a nivel personal. Desde mis experiencias se empezó a desarrollar un interés particular por las cuestiones relacionadas al islam y a esta religión, por lo que el proyecto inicial, terminó convirtiéndose en una búsqueda expresiva sobre esta religión, en la que luego de unas sesiones de trabajo en un centro de estudios islámicos, con niños de ascendencia árabe, se realizó una cartilla con dibujos que contaban como estos infantes percibían su religión y se percibían así mismos como musulmanes en un país occidental.

La conexión entonces, ya tenía un carácter mucho más personalizado y ahora los temas que me interesaban, incluían impajaritadamente, el puente entre Medio Oriente y Colombia a distintos niveles.

## **5.6 Trabajo Creativo Con La Unidad Colombo-Palestina.**

Una de las principales consecuencias a nivel personal del proyecto con los niños árabes, fue la conexión directa que generé con la comunidad palestina en Bogotá. Esta conexión, me permitió conocer a un grupo activista pro palestino llamado la Unidad Colombo-Palestina, el cual era conformado por colombianos e inmigrantes palestinos de tercera generación el cual era financiado por la comunidad.

Este grupo trabaja por la visualización y la apertura de debates sobre el problema palestino dentro del contexto socio-político de Colombia. Desde mi vinculación a esta organización, se han realizado eventos de distinto tipo, que abordan algunos temas: la conmemoración de la Nakba



Cartel del Evento: Enciende Una Vela Por Gaza. Organizado por la Unidad Colombo-Palestina para conmemorar un año más de la Operación Plomo Fundido.

palestina, la remembranza de la operación Plomo Fundido, la celebración del Día de Al-Quds y diferentes protestas organizadas a partir de los acontecimientos que ocurren a diario en tierra árabe. Sin embargo, la Unidad Colombo-Palestina también ha sido participe de eventos que tienen que ver con el contexto colombiano como La Marcha del Día del Trabajo, el apoyo declarado a ciertos gremios y sindicatos colombianos en sus campañas, asistencia social a ciertos sectores bogotanos y foros de participación con población desplazada colombiana.



Mural: Infografía - Segregación en Palestina. Realizado por la Unidad Colombo Palestina en una de las paredes de la Universidad Nacional - Bogotá.

Por supuesto, la realización de todas estas actividades y la imagen propia de la organización, necesitan ser desarrolladas de tal forma que converjan los conceptos pregonados por el grupo y la estética necesaria para hacer llamativas a estas ideas.

Mi trabajo dentro de la Unidad Colombo-Palestina consistía en la realización de carteles invitacionales a los eventos organizados, diseño del logo y montaje y producción de vídeos cuya intención era puramente informativa. Mediante este trabajo, pude profundizar mi relación con un sector de la comunidad árabe en Bogotá y llevar a la práctica la idea de conexión entre ciertos aspectos del conflicto colombiano y el conflicto palestino.

Es pertinente aclarar, que si bien esta faceta de mi trabajo, adquiriría un carácter un poco panfletario, dejando un poco de lado las nociones académicas y las ideas expresivas que venía desarrollando, ha funcionado de manera satisfactoria a otros niveles profesionales relacionados sobre todo con la socialización y la experiencia.

**FORO**  
**NAKBA:**  
**CATÁSTROFE PALESTINA**

LLAMADO A LA SOLIDARIDAD MUNDIAL CONTRA LA GLOBALIZACIÓN DEL DESPLAZAMIENTO

**Ponentes:** Dr. Eduardo Kronfly, Felipe Medina y la Comunidad Palestina

**Fecha:** 15 de Mayo (Día del Nakba Palestino).  
**Lugar:** Auditorio Camilo Torres Edificio Fals- Borda, Facultad de Ciencias Humanas Universidad Nacional de Colombia  
**Hora:** 2:00 p.m. a 8:00 p.m.

**Exposición fotográfica infantil**  
Hall de Sociología del 14 al 19 de mayo

Contacto: [unidadcolombopalestina@gmail.com](mailto:unidadcolombopalestina@gmail.com) Siguenos En Twitter: @UCPColombia

Con el apoyo de:

ALCALDE MAYOR DE BOGOTÁ D.C. SECRETARÍA DE GOBIERNO

BOGOTÁ HUMANA

UCP

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA SEDE BOGOTÁ FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS DIRECCIÓN DE BIENESTAR DIRECCIÓN DE BIENESTAR UNIVERSITARIO ÁREA DE ACOMPAÑAMIENTO INTEGRAL PROGRAMA GESTIÓN DE PROYECTOS

Gestión de Proyectos es Bienestar

Cartel del evento: Nakba. Organizado por la Unidad Colombo Palestina, para conmemorar la catástrofe palestina.

## 5.7 Seminarios de Investigación y Comienzos Del Guión.

La construcción de este proyecto, Kibbes Y Chocolate, es el resultado de este proceso académico a través del cual se generaron y solidificaron una serie de ideas, intereses y uso de técnicas.

Los dos seminarios de investigación, con su metodología ideada para buscar e identificar los detonantes temáticos y creativos permitieron que lo que comenzó como un documental animado sobre los inmigrantes palestinos en Bogotá, terminara convertido en un cortometraje animado que aunque ficcional, estuviera altamente ligado a acontecimientos reales e involucrara referentes más cercanos y personales como la historia de mi bisabuelo o los guiños a mis aficiones personales que no tienen que ver mucho con el tema central de la historia.

Resultó además, bastante productivo el hecho de que mientras se realizaba el segundo seminario de investigación, se comenzara a trabajar sobre lo que hoy en día sería el guión definitivo del proyecto, por medio de la materia de Narración Visual, elegida como electiva precisamente con estos fines.

Los conceptos definidos y seleccionados en el Seminario de Investigación, eran utilizados de manera creativa en la construcción del guión y la producción escrita realizada en este taller, era revisada desde el punto de vista teórico y creativo en el seminario. De esta manera, trabajando de la mano con estas dos clases, se logró producir un guión que sufriría pocas transformaciones de allí en adelante. Kibbes Y Chocolate habría pasado una de sus primeras facetas de construcción y ahora se visualizaba más como un proyecto definido, cuando menos, desde términos de contenido.

Kibbes y Chocolate recoge todos mis intereses personales, profesionales, conceptuales, éticos y técnicos. Es el resultado de la unión de distintas de mis facetas y por sí mismo, constituye el final de un proceso académico que se refiere a la primera faceta de formación profesional y creativa. Pero no solo eso, este proyecto también se presenta como el inicio de una nueva búsqueda y determinación de un camino expresivo más elaborado y relevante a nivel artístico, político y creativo.

## **6. DESCRIPCIÓN**

Kibbes y Chocolate es un cortometraje animado que se centra en las primeras horas de un inmigrante palestino en Bogotá, Colombia, durante la segunda mitad de 1948. Desterrado de su hogar por fuerzas israelíes durante la Nakba palestina, nuestro protagonista llega por azar a este país latinoamericano que está viviendo uno de los momentos más coyunturales de su historia contemporánea.

La historia busca abordar temáticas como el destierro, la adaptación a un nuevo lugar, el choque cultural entre dos realidades y al mismo tiempo, los puentes que se generan entre estas. Todo esto, canalizado mediante la animación como lenguaje expresivo.

Aunque el cortometraje está pensado y construido como una narración de ficción, se alimenta en todo momento de elementos históricos de distinto tipo, que se desarrollan en ocasiones en el mismo plano de la trama principal o en su defecto en el fondo de la misma.

### **6.1 Premisa Dramática y Escritura de Guión.**

La historia trata del exilio y la búsqueda de un equilibrio en medio del choque cultural entre un árabe y la Colombia de la primera mitad del Siglo XX. Se cuenta con la ayuda de Ahmed Isaac Chawëz Dic, un inmigrante musulmán de origen palestino-libanés, exiliado a la fuerza de su tierra, que en la Bogotá de segunda mitad de 1948, necesita alimentarse con un auténtico plato de Kibbes.

Esta es la premisa dramática del proyecto, un párrafo que intenta recoger el contenido explícito e implícito del cortometraje y sobre el cual se comenzó a construir el guión que hoy sustenta la animación.<sup>42</sup>

---

<sup>42</sup> Ver en Anexos: La estructura narrativa de Kibbes y Chocolate.

Como parte del proceso de creación, se determinó la historia en términos dramáticos, en el que lo primordial era que todos los elementos trabajarán en función de la línea argumentativa y de la narración. Esto comprende el Paradigma Narrativo.

La acción fundamental que hace que surja la necesidad dramática del personaje, ocurre en Medio Oriente, cuando por motivos políticos, debe abandonar su tierra, sus costumbres y el acceso a su comida preferida, los Kibbes.

La historia comienza a ser contada desde el arribo del personaje a Bogotá, donde empieza a deambular, conociendo el comportamiento de la ciudad. Antes de esta, hay un preámbulo que resume la acción fundamental.

El punto de giro se manifiesta cuando el protagonista se alimenta por primera vez, ya que la comida local le resulta repugnante por lo que se propone buscar un plato de Kibbes auténticos.

A través de la historia, el personaje sufre dificultades ya que existen distintas barreras entre él y su entorno. El idioma, el caos de una ciudad mucho más grande que su lugar de origen, la manifestación de su religión. Nuestro personaje sigue en busca de su plato de Kibbes, lo que le permite deambular por la ciudad sin poder entablar conversación alguna.

Aun así, y luego de merodear por un tiempo considerable y luego de conocer progresivamente un lado más amable de la ciudad y sentar sus primeras bases personales, el protagonista logra encontrarse con una comunidad árabe en medio de la ciudad occidental.

Ante la sorpresa y la felicidad de haber encontrado una pequeña parte de su tierra de origen en su nuevo mundo, el personaje se apresura a hablar en su idioma natal y luego a pedir su tan ansiado plato de Kibbes.

Ha encontrado su nuevo hogar entonces, ya que recibirá apoyo de sus coterráneos y podrá mantener sus costumbres en un mundo completamente distinto, por lo que su necesidad dramática se cumple.

Alrededor de la línea central de la historia, y el camino en búsqueda del cumplimiento de la necesidad dramática principal, se adicionan elementos narrativos y contextuales que permiten que la historia se convierta en un agente conceptual que hable de distintas temáticas alrededor del tema central.

## **6.2 Ahmed Chawëz.**

El protagonista del cortometraje es Ahmed Chawëz, un palestino de ascendencia libanesa, nacido en 1926, 22 años antes de su arribo a Bogotá. Nuestro personaje es un aldeano, nativo de Hunin, un pequeño pueblo ubicado en el distrito de Safad al norte de Palestina, en la frontera con el Líbano. Ahmed fue criado como un musulmán, sus familiares le inculcaron la religión y con ello, los valores y pilares que le convirtieron en una persona justa, honesta, respetuosa y meditadora. Nuestro protagonista se perfila como una persona sensata, pacífica, aunque dispuesta a defender su dignidad, acostumbrada a la tranquila vida de una aldea, a la vida en paz.<sup>43</sup>

Este es el perfil biográfico y personal del Protagonista de Kibbes Y Chocolate. El personaje fue construido a partir de las experiencias de mi bis-abuelo, amalgamadas con algunos tópicos de las historias de viaje de la comunidad palestina en Bogotá.

El personaje también está basado en los pilares del islam y las enseñanzas sobre comportamiento de esta religión. Dado que es una persona religiosa y de fe, es común que alguien así se rija por lo que aprendió desde temprana edad en templos religiosos.

Como parte del proceso de creación del personaje, se realizó un cuestionario con casi 50 preguntas que fueron respondidas para darle dimensión al papel de Ahmed. Estas preguntas estaban enfocadas a la personalidad, la historia, la clase

---

<sup>43</sup> Ver dentro de Anexos la biografía completa de Ahmed Chawëz.

social, la cultura y los comportamientos del personaje. ¿Cómo es la relación con su padre? ¿Cómo se gana la vida? ¿Cómo suele vestirse? ¿Le gusta gritar? ¿Cuál es su mayor frustración? Y ¿Qué no tolera? Son algunas de las 45 preguntas que componen el cuestionario, diseñado para conocer al personaje de tal manera que se pudiera determinar con propiedad como actuaría ante ciertas situaciones.<sup>44</sup>



Ahmed Chawéz, protagonista de Kibbes Y Chocolate.

De esta manera, se determina la capacidad del personaje para actuar. Esta está basada en las acciones del mismo en distintas facetas como el comportamiento, las funciones narrativas y los actos físicos o emocionales que perpetua.

Entonces, se determina que el personaje comienza bastante reacio a asimilar el nuevo mundo al que llega. Reacciona negativamente, ya sea con miedo o incomodidad a lo que le plantea un mundo un poco más caótico y "avanzado". Así mismo se rehúsa a buscar nuevos métodos de comunicación más allá de las señas. Asimila el abismo de idiomas y parece soportar los problemas que esto le trae. Con el avance de la historia, Ahmed desarrolla un pequeño blindaje al mundo que le rodea y esto lo conlleva a aceptarlo y asimilarlo en una primera instancia. A raíz de este pequeño cambio, el protagonista se

---

<sup>44</sup>Ver dentro de Anexos el cuestionario completo sobre Ahmed Chawéz.

abre más a ciertos aspectos como la comida y además asimila de otra manera los procesos de su entorno.

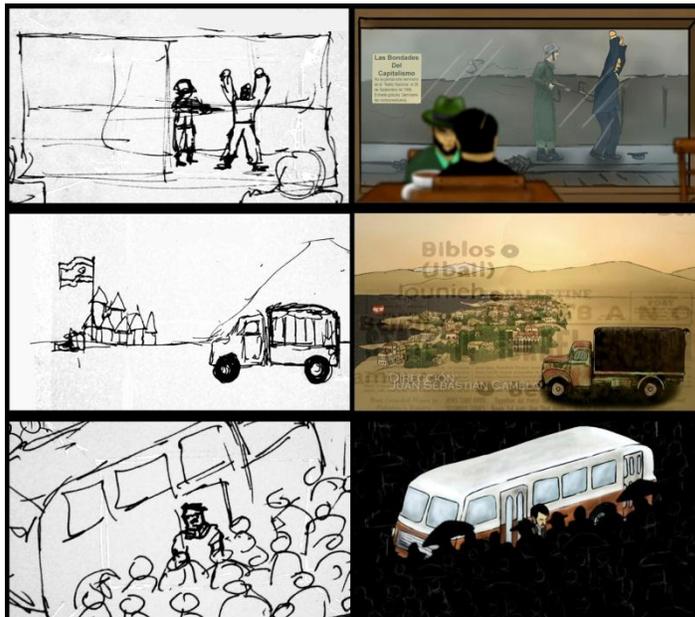
### 6.3 El Lenguaje Y La Técnica.

El lenguaje audiovisual ha sido el campo del arte resulta interesante por la cantidad de herramientas que brinda para contar una historia desde un punto de vista personal, selectivo y controlado. El manejo de encuadre, la duración y organización de planos, el ritmo de la narración según su montaje, la dirección del arte y la fotografía, el sonido y las interpretaciones finales; son herramientas que permiten la expresión de un concepto en distintas facetas, dentro de un mismo producto.

La animación en particular puede resultar aún más interesante porque manifiesta de una manera más evidente, la riqueza visual de la mano del autor, quien por medio de un simple trazo puede dar cuenta de toda una problemática en cuestión. Así mismo, la oportunidad de manifestar de manera "fantasiosa" una serie de conceptos muy marcados en un panorama real, genera cierto encanto en autores y

espectadores, lo que la convierte en un medio llamativo para la población en general.

La caracterización de los personajes desde su conceptualización, la posibilidad de materializar estados mentales mediante la creación de espacios o acciones determinadas. La creación de guiños puntuales que traspasan



Cuadro comparativo entre la Animática realizada durante la Pre-Producción y los mismos frames del producto final.

la línea de la realidad y la posibilidad de jugar con el

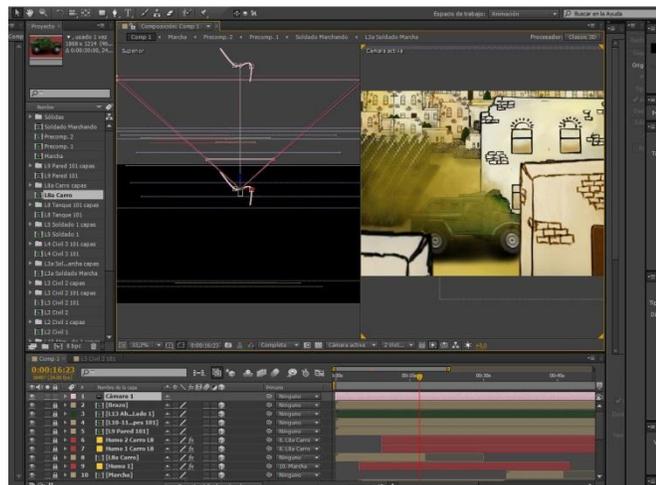
comportamiento de la totalidad de la imagen en todo momento, en términos de forma, color y demás componentes visuales. Son todas estas posibilidades de las que un realizador se puede valer para contar de manera satisfactoria una historia y tocar con esta un tema o coyuntura puntual.

Para contar la historia de un inmigrante palestino en la Bogotá de los años 40, la animación se puede prestar como el medio idóneo, pues pone sobre la mesa libertades narrativas para hablar de la perspectiva personal del protagonista, inmerso en los procesos políticos de la época. Así mismo, podría acotar las tensiones culturales generadas entre las realidades que se chocan en la historia, por medio de ciertos recursos narrativos, comunes dentro de este lenguaje.

Además, la animación permite crear una visión propia y creativa de aquella realidad y de aquellos procesos políticos de entonces. Esto sin duda, puede resultar más atractivo para cierto público y por otro lado puede dejar como resultado un producto más rico visualmente.

La técnica de animación utilizada para darle una cara a la historia es el Cut-Out digital. Esta consiste en la realización de imágenes cortadas y divididas en capas, conectadas entre sí y animadas como una marioneta virtual.

En PhotoShop se realiza el material visual destinado a la animación. Los Backgrounds, las capas con elementos de la escena y los personajes dibujados y cortados son luego llevados a After Effects donde los elementos dispuestos se interconectan entre si y se organizan de tal forma que se cree una composición visual con elementos extras del programa de animación como una cámara que permita componer con profundidad, la utilización de efectos visuales y la



Proceso de Animación de Kibbes Y Chocolate en After Effects.

posibilidad de alterar o deformar el material realizado en PhotoShop.

“La técnica se parece más a la animación tradicional por extremos ya que lo que se hace no es mover las partes del cuerpo cuadro a cuadro sino ubicar las posiciones del personaje en puntos clave en el tiempo, y la computadora se encarga de calcular, mediante una ecuación matemática, las posiciones intermedias.

Por ejemplo, si un auto tiene que dirigirse del punto A al punto B en 5 segundos, ubicamos el auto en la posición A en el segundo 00 y luego en la posición B en el segundo 05. Este proceso se llama interpolación.”<sup>45</sup>

El resultado final es una animación con un particular tipo de movimiento que implícitamente indica en todo momento que la intención no es realizar algo necesariamente realista y que en cierto sentido, mantiene al espectador ante una producto creativo con una propuesta visual y con unos contenidos diseñados en función de la narración, en función de la expresión y no exclusivamente en función de la realidad.

#### **6.4 Arte De Concepto.**

La construcción del apartado visual de Kibbes y Chocolate, partió inicialmente de sus referentes, teniendo en cuenta aspectos de color, trazo, proporciones y aspecto en términos generales.

Como primer paso, se comenzó con la realización de bocetos de algunos personajes, locaciones y objetos como automóviles y armamento. El proceso tenía como objetivo determinar cuál era el mejor camino visual para el proyecto y cuáles eran los valores estéticos de cara a lo que más adelante constituiría uno de los pilares para el proceso de animación.

Desde un principio se tuvo claridad de que la intención era generar figuras un tanto irregulares, con trazos poco

---

<sup>45</sup> “¿Qué Es El Cut Out Digital?” Hallado el 15 de Agosto de 2013 en: <http://mundodantescoblog.wordpress.com/2011/12/23/que-es-el-cut-out-digital/>

precisos. Así mismo, la intención siempre fue alterar un poco la cuestión de proporciones, especialmente en los personajes quienes por lo general tendrían las manos y la cabeza más grandes con relación al resto de su cuerpo.

En términos de color, se determinó que habría 2 paletas de colores durante toda la película, que se regirían por dos locaciones generales con las que cuenta el proyecto. La primera, está ubicada en Palestina y presenta como colores dominantes, los ocres y amarillos, característicos de un clima cálido. Por otro lado, está la otra locación, que ocupa la mayor cantidad del proyecto: Bogotá. En este lugar, la intención es desaturar toda la paleta de colores para tener un aspecto muy gris, que además de dar un poco de fidelidad a lo que es una ciudad sobria donde el cemento empieza a reinar sobre el barro, también da cuenta de un estado de ánimo generalizado, desesperanzador, que aplica muy bien tanto para el protagonista, como para el contexto social en el que este se desenvuelve.



Arte de Concepto del primer plano de Kibbes y Chocolate, realizado en la faceta de Pre-Producción del Proyecto.

Siguiendo con el análisis de las dos locaciones centrales, es importante describir como se concibieron las ideas para retratar a Hunin y a Bogotá. La aldea palestina siempre se pensó como un lugar bastante homogéneo construido a partir de pequeñas casas con un aspecto bastante similar entre sí, rodeadas de

desierto y polvaredas, ya que aunque en la biografía del personaje se plantea un lugar con mucha fertilidad, también se da a entender que esta fue arrasada por la guerra y la invasión del Estado de Israel. Bogotá, por otro lado se muestra como una ciudad recientemente arrasada, con un sinfín de daños realizados por la población en el marco del Bogotazo. Ruinas, edificios fragmentados, calles sucias y un clima desolador, construyen el aspecto de una ciudad que vive

los efectos colaterales de un conflicto interno. La única muestra de color vivo que presenta la ciudad, está construida por los techos de barro que evocan épocas coloniales en algunos de sus edificios, sin embargo, estos se ven opacados por todo el contexto previamente explicado.

Aunque en su construcción visual, el proyecto siempre se sustentó en fotografías, jamás adquirió un look fotográfico, pues se consideró que una estética de este tipo no empataría muy bien con la técnica de animación que sería implementada.

Otro de los aspectos importantes a la hora de construir el marco en el que se desarrolla la historia, tiene que ver con el contexto político y social en el que está ubicada la película. Un conflicto interno que adquiere algunos tópicos internacionales y una insurrección controlada por la fuerza, son dos de los aspectos más importantes a la hora de retratar la Bogotá con la que el protagonista se encuentra. Es por esto que en las calles bogotanas de Kibbes y Chocolate imperaban los carteles políticos y las fuerzas armadas.

Los carteles políticos de la historia, están centrados en la restauración del orden por medio de la intimidación implícita y la utilización de los acontecimientos para la deslegitimación del Comunismo. Esto último como parte de la campaña internacional orquestada por Estados Unidos y adoptada por el gobierno local en el marco de la Guerra Fría. Por eso, en las calles donde se desarrollan las escenas del proyecto, no es raro encontrar afiches culpando de la muerte de Gaitán al Comunismo Internacional, o posters promoviendo las virtudes del Capitalismo y la Unidad Nacional instaurada por el gobierno de turno. Estos afiches fueron construidos con base en un archivo verídico de la época aunque sus mensajes fueron un poco exagerados para efectos dramáticos de contexto.

El otro aspecto dominante dentro del marco de Kibbes y Chocolate es la presencia militar, como previamente fue estipulado. Tanto en Palestina como en Colombia, las fuerzas militares adquirirían un carácter oscuramente protagónico dados los acontecimientos de la época. Por esta razón, es importante para el desarrollo contextual del cortometraje la construcción de elementos militares que cumplen distintos

papeles durante el desarrollo argumentativo del proyecto. La idea siempre fue ser lo más fiel posible a la realidad que se relataba, a pesar de que esta tuviera una línea argumentativa ficcional. Por esta razón, el equipamiento y automóviles retratados en Kibbes y Chocolate están basados directamente en archivos históricos de 1948, que describen de manera verídica los ejércitos de entonces. Este ítem, es tal vez el aspecto que está construido de la manera más fiel posible dentro del proyecto.

Por último, está la construcción de los personajes. El desarrollo de la historia plantea una serie de acontecimientos en la que solo hay un personaje representativo y desarrollado profundamente que es el protagonista. Este



Estudio Visual del fusil que utilizarían los soldados en los distintos momentos del cortometraje.

fue construido basado en material fotográfico de mi bisabuelo, el inmigrante libanés que llegó a Colombia a principios de Siglo XX. Al aspecto físico de este, fueron añadidos algunos elementos que le dotaban de un semblante mucho más particular, como el bigote y el pañuelo palestino.

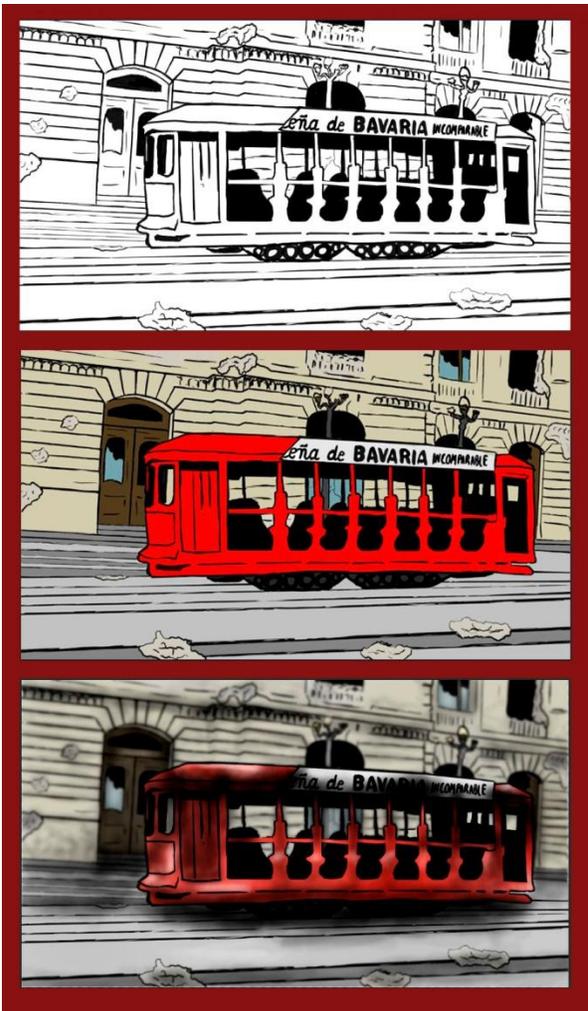
El resto de personajes, quienes tienen una relevancia secundaria y terciaria, no necesitaron un desarrollo profundo en términos conceptuales, por lo que se abrió espacio para hacer ciertos guiños. Por esta razón, algunos extras y personajes secundarios están contruidos a partir de personas reales pertenecientes a la comunidad palestina de Bogotá y algunos personajes históricos como Leyla Kahled.

Este es el Arte de Concepto de Kibbes y Chocolate que constituye el primer paso de cara al proceso de realización visual, animación y composición del proyecto, siendo, en cierto sentido, la portada del mismo.

## 6.5 Realización Visual.

Una vez determinado todo el aspecto visual mediante el proceso de Arte de Concepto, se procedió con la Realización Visual del mismo, propiamente hablando.

El primer paso, fue la ilustración de los Back Ground. Estos fueron realizados en Photoshop, asistidos desde fotografías. En muchos casos, algunos de los elementos realizados durante la etapa de Arte de Concepto, fueron reutilizados en esta sección, pues cumplían los parámetros necesarios y la resolución era óptima. Cabe decir que todo lo realizado hasta



Proceso de creación de uno de los BackGrounds. La ilustración de la línea. El coloreado básico y la adición de los últimos detalles.

entonces, estaba pensado para encajar en una producción audiovisual en HD (1920 x 1080). Aunque el look definitivo del proyecto no se puntualizaba desde esta faceta, si se tenía en cuenta con la saturación y el contraste de la ilustración.

Acto seguido, prosiguió la construcción de los personajes y elementos que iban a ser animados en el siguiente paso del proceso. Teniendo en cuenta la técnica en que iba a ser animado el cortometraje, la formación de los personajes debía estar pensada como una marioneta virtual. Para lograr esto, es necesario dibujar y colorear cada una de las partes del personaje en una capa distinta, de tal forma que se puedan mover sin afectar la composición en general. Como estos sujetos adoptarán distintas posiciones, es

necesario dibujar las extremidades de manera que al cambiar de posición no se vean los cortes y la anatomía del personaje se conserve.

Este procedimiento también aplica para los otros elementos que vayan a ser animados posteriormente, como carros y puertas. Así, las llantas de un camión ocupan una capa distinta y un eje totalmente diferente, para citar un ejemplo.

Una vez realizadas todas las marionetas en Photoshop, se trasladan a After Effects donde comenzará el proceso de animación propiamente dicho. Aquí el primer paso es realizar el rig de la marioneta, donde se vincularán sus capas, se establecerán sus puntos de anclaje y se determinarán los ejes que posteriormente marcarán los límites de la animación. Por ejemplo, el personaje principal es organizado de tal forma que sus extremidades se muevan según su torso, sus ojos y su boca según su cabeza y que todos los elementos giren y se muevan a partir de articulaciones del cuerpo humano. Esto acelera el proceso de animación notablemente, en la medida que permite usar interpolaciones de tiempo, evitando, en muchos casos, el trabajo de animar cuadro por cuadro.

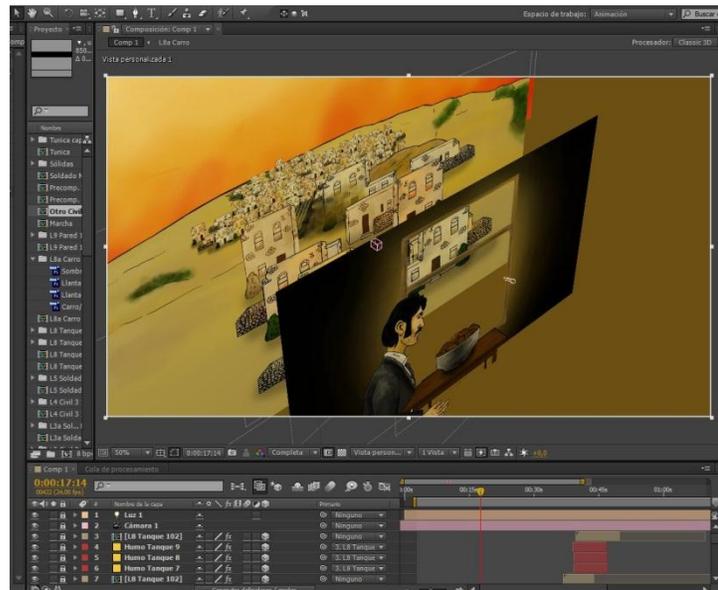
El proceso de animación fue dividido por escenas. Para cada una se creaba una composición en HD con los parámetros de tiempo establecidos previamente. Aquí se importaban todos los elementos dibujados anteriormente, requeridos para la secuencia. Aunque el Kibbes y Chocolate es una animación en 2D, en la mayoría de los casos se compusieron los escenarios en planos 3D, para poder mover la cámara a través de los mismos, añadiendo compendios de profundidad, perspectiva e iluminación.

Montado el escenario y los personajes, se comenzaba la animación por medio de fotogramas clave que determinaban posiciones y movimientos hasta que la escena tomaba su forma definitiva. Algunos detalles puntuales son animados cuadro por cuadro, en la medida que las marionetas presentaban cierto límite de posibilidades. Así mismo, también fueron utilizados elementos de posición libre, los cuales ampliaban el rango de posiciones y movimientos que se podían realizar con alguna de las marionetas.

Una vez realizada toda la animación de la escena, el último paso es iluminarla. Aunque un porcentaje del look se gestó desde la ilustración de los elementos, es menester complementar este aspecto mediante la utilización de luces que acentúen y unifiquen ciertos aspectos de la composición. En la primera parte del cortometraje se utilizaron luces cálidas, que variaban entre los ocres y los amarillos. En la segunda parte se utilizaron luces neutras, grises, que principalmente cumplían la labor de reducir los saltos de color que uno u otro elemento podría generar. En la última parte del corto, cuando anochece, se utilizaron luces frías, marcadas por el color azul, principalmente para acentuar la atmosfera fría de la última secuencia del filme.

Cuando las diez escenas que componen la película son finalizadas, se procede a realizar el montaje final. Este es compuesto en Adobe Premiere. Aquí, además de montar cada uno de los actos, se hacen pequeñas correcciones de tiempo, como la aceleración de alguna pequeña animación o por el contrario su ralentización.

Por último, en este momento del proyecto, se incluyen también los créditos iniciales y los finales y se hace la corrección de color, que busca principalmente buscar un nivel de saturación adecuado con el color de la historia que se presente. De esta manera culmina el proceso de realización visual, que constituye el eje central de Kibbes y Chocolate.



Captura de Pantalla que ilustra la composición en tercera dimensión, utilizada en la mayoría de las escenas del cortometraje.

Todo este proceso iba acompañado de un apartado de difusión, que se preocupaba por generar audiencia alrededor del Cortometraje. Las principales herramientas de difusión fueron

las redes sociales, mediante las cuales se publicaban, en páginas y cuentas especiales de la película, fotos que iban mostrando el proceso y adelantos para generar expectativas. También se mostraban pruebas musicales y de color, invitando a la gente a dar su opinión sobre las diversas opciones presentadas. Todo esto fue con la intención de generar un público para el filme y durante los 5 meses que duró esta difusión se logró una parcial de alrededor de trecientas personas que estaban al tanto de los avances de Kibbes Y Chocolate, desde el primer trazo hasta su Tráiler.

## 6.6 Realización Sonora.

El apartado sonoro de la película, está pensado para contribuir al puente que se intenta construir entre oriente y occidente. Es por esto, que la banda sonora está compuesta por instrumentos típicos del mundo árabe y de otros más tradicionales en nuestra cultura occidental.



Captura de Pantalla del proceso de composición musical realizada por el sonidista del proyecto.

La música compuesta para el cortometraje comprende dos corrientes principales, las cuales varían de acuerdo a las armonías, instrumentos, efectos sonoros y características de interpretación utilizados en el proceso de grabación:

La primera puede llamarse *tradicional*, que logra ambientar todo lo sucedido en Palestina. Para la

grabación de la música en esta primera parte de la historia, se resalta la guitarra como instrumento principal, la cual mediante la utilización de efectos de Distorsión, Delay (retardos de tiempo) y Compresión, se logra convertir en una fuente sonora más orgánica y menos eléctrica. El ambiente sonoro del desierto juega un papel fundamental en el plano musical, ya que es característico en tipos de música *new age* compuesta por artistas de medio oriente. De igual forma, el

piano y los instrumentos sinfónicos como el *violín* y el *cello* fueron grabados por medio de herramientas digitales MIDI, lo cual permite emular el sonido de diversos tipos de instrumentos con un alto nivel de realismo.

La segunda es la *emocional*, con la cual se intenta añadir todo el componente dramático. El personaje principal, Ahmed, logra llegar a diversos momentos y emociones a lo largo del cortometraje, lo cual se pretende expresar también a través de la música. La nostalgia que produce dejar atrás la tierra natal y los seres queridos, la angustia encontrarse en un país lleno de desconocidos y bajo alta presión de la fuerza pública, entre otras, son todas las emociones que tratan de llevarse a la dimensión musical durante el desarrollo de la historia. La grabación de guitarras es llevada a un nivel más occidental, ya que se reduce el nivel de uso de efectos de tiempo, y esto permitió obtener un sonido de cuerdas con más percusión y resonancia. Las armonías utilizadas en esta corriente pueden describirse más como armonías de la música occidental popular, utilizada por los compositores e intérpretes comerciales. El alcance de estas armonías es, precisamente, transmitir emociones al espectador.

Por otro lado, la grabación de voces fue realizada en una suite de grabación profesional utilizada para trabajo de post-producción, grabación de efectos Foley y doblaje para audiovisuales. El cuarto, por sus características acústicas, permitió realizar capturas de voces sin ruidos externos y poca reverberación.

Se utilizó un micrófono de condensador de gran diafragma para la grabación de voces, un 'pop filter' que evita ruidos de aire y ruidos producidos al pronunciar las consonantes.

Los actores interpretaron las líneas de diálogo sin ayuda visual, ya que los métodos de animación permitieron adaptar los



Grabación de la voz de Ahmed, realizada por Fady Salem en el estudio de sonido.

diálogos capturados al movimiento y expresión facial de los personajes.

Siguiendo con el proceso, los efectos de sonido incluidos en el cortometraje fueron seleccionados de librerías de efectos sonoros elaborados mediante procesos de síntesis, o capturados en una sala de grabación de Foley. Los archivos seleccionados para el producto cumplen con parámetros de calidad sonora adecuados para su reproducción en salas de cine.

Los archivos de efectos sonoros son importados en una única sesión de edición, y son modificados por medio de herramientas digitales (*plugins*) para su posterior sincronización con la animación.

Las modificaciones efectuadas a los efectos sonoros en el proceso de edición consistieron en adaptar las formas de onda y ubicación en el tiempo para lograr una sincronización óptima para cada plano sonoro.



Captura de Pantalla del proceso de Mezcla y Masterización.

Por último, la música y los efectos sonoros son manejados y modificados en una única sesión de audio, que permite realizar modificaciones y verificar la sincronización con video.

El proceso de mezcla permitió variar los niveles de cada efecto sonoro junto con la música para crear los distintos planos sonoros que se desarrollan con la historia. Los procesos de automatización también fueron utilizados.

La mezcla del cortometraje cumplió con dos etapas:

La *Etapa de Mezcla Stereo*, mediante la cual se realizó la mezcla final en dos canales (L, R) para su reproducción en sistemas convencionales de cine y TV.

La *Etapa de Mezcla Surround*, mediante la cual se realizó la mezcla final en seis canales (L, R, RL, RR, C, LF) para su reproducción en sistemas de sonido envolvente Surround 5.1 en salas de cine especializadas.

Este es el proceso completo del apartado sonoro de *Kibbes y Chocolate*, pensado siempre para contribuir a la narración planteada, las atmósferas establecidas previamente y las necesidades dramáticas de nuestro protagonista.

## 7. CONCLUSIONES

Luego de llevar a cabo todo este proceso, desde su concepción en el 2012, a través de dos seminarios de investigación, hasta su realización y conclusión a finales de 2013, es importante revisar los objetivos planteados hacia el comienzo del proyecto y analizar las ideas aquí estipuladas para terminar de justificar el cortometraje desde todo punto de vista conceptual.

La animación se presentó como un lenguaje bastante completo a la hora de explorar herramientas narrativas que permitieron contar una historia, pero sobre todo, plasmar un contexto histórico, político y social determinado geográficamente e interconectado a través de la necesidad dramática de un personaje de ficción, construido a partir de diversas historias reales.

Al presentar una historia que se ambienta en dos lugares tan distantes, pero que tienen como eje, alguna manifestación de la violencia como agente social y político, se generaron puentes entre las dos realidades que permitieron de alguna u otra manera establecer momentos breves de comparación y de manifestaciones creativas sobre determinadas coyunturas.

Teniendo como excusa la historia del personaje y su primera experiencia en la Capital de Colombia, se abrieron las posibilidades para plasmar un ambiente específico ubicado en un momento histórico determinante para la historia del país. De esta manera, se contribuye de cierto modo a reconstruir la memoria histórica sobre lo que era la ciudad en estas épocas, desde el punto de vista visual y político.

El desarrollo del personaje resulta provechoso a la hora de mostrar facetas distintas sobre el árabe promedio y más aún sobre el palestino; figura sobre la cual se han cernido prejuicios negativos que en el mundo occidental, han configurado una imagen errónea sobre hombre nacido en Medio Oriente, más si es de religión musulmana.

Este último punto, también constituye uno de los objetivos iniciales, pues estaba dentro de la agenda, la exposición del

Islam como rasgo característico del protagonista de la historia. Al mostrar la faceta reflexiva de la religión, se presenta como una salida personal y pasiva ante un contexto donde la violencia se manifiesta de distintas maneras. Esto tiene el objetivo de presentar este aspecto en contraposición de la concepción de la religión islámica como un agente de violencia y como un detonante de la misma en diversos escenarios sociales y culturales.

Este proyecto fue un camino creativo y conceptual que dejó como resultado, además del crecimiento personal a través de los procesos, una concepción mucho más madura sobre los temas tratados aquí y un fortalecimiento de las ideas expresadas de manera que cada vez que sean sustentadas, tendrán un soporte conceptual mucho más concreto, basado no solo en la investigación y el análisis social-político, sino también en un producto creativo, que se presenta como una posibilidad mucho más rica desde todo punto de vista, para poder expresar una serie de ideas específicas sobre un tema en especial.

Kibbes y Chocolate es el resultado de un año de trabajo y de toda una carrera universitaria. Es la condensación de las aristas que componen todos mis intereses y la piedra angular que marca el final de una etapa de mi vida y el inicio de otra mucho más responsable con las temáticas a trabajar y mucho más consciente de la importancia de producir material creativo consciente de su contexto y aportante, por poco que sea, para los procesos sociales y políticos de las comunidades que me rodean.

## 8. ANEXOS

### 8.1 Declaración De Independencia de Israel.

*"Eretz-Israel (Tierra de Israel) fue el lugar de nacimiento del pueblo judío. Aquí toma forma su identidad espiritual, religiosa y política. Aquí obtuvieron por vez primera un Estado, crearon valores culturales de importancia nacional y universal y aportaron al mundo el Libro de los Libros.*

*Después del exilio forzoso de su tierra, el pueblo mantuvo su fe a través de su dispersión y no cesó de rezar y de esperar la vuelta a su tierra y la restauración en ella de su libertad política.*

*Empujados por estos lazos históricos y tradicionales, los judíos se esforzaron a través de las generaciones en establecerse de nuevo en su antigua tierra. En las últimas décadas volvieron en masa. Pioneros «mapilim» (inmigrantes que van a Eretz-Israel desafiando la legislación restrictiva) y defensores hicieron florecer el desierto, re vivir la lengua hebrea, construyeron pueblos y ciudades, y crearon una comunidad próspera controladora de su propia economía y cultura, amante de la paz pero sabiendo defenderse, aportando los bienes del progreso a los habitantes de todos los países, y aspirando a una nación independiente.*

*En el año 5657 (1897), en el requerimiento del padre espiritual del Estado Judío Theodor Herzl, el Primer Congreso Sionista convino y proclamó el derecho del pueblo judío a su renacimiento nacional en su propio país*

*Este derecho fue reconocido en la Declaración de Balfour de 2 de noviembre de 1917, y reafirmado en el Mandato de la Liga de las Naciones que en concreto sancionó la conexión histórica entre el pueblo judío y Eretz-Israel y el derecho del pueblo Judío a rehacer su Casa Nacional.*

*La catástrofe que recientemente padeció el pueblo judío –la masacre de millones de judíos en Europa– fue otra demostración clara de la urgencia de la resolución de este problema de falta de hogar mediante el restablecimiento de Eretz-Israel como Estado judío, que abriría ampliamente las puertas de su tierra a cada judío y daría al pueblo judío el status de pleno reconocimiento con miembro de la Comunidad de naciones.*

*Los supervivientes del holocausto Nazi en Europa, así como los judíos de otras partes del mundo, continuaron emigrando a Eretz-Israel superando las dificultades, restricciones y peligros, y nunca cesaron de afirmar su derecho a una vida digna, libre y honrada en su tierra nacional. Durante la Segunda Guerra Mundial, la comunidad judía de este país participó plenamente en la lucha entre las naciones que defendían la libertad, paz y amor contra la maldad de las fuerzas nazis, y con la sangre de sus*

soldados y su esfuerzo militar ganó el derecho a figurar entre los pueblos fundadores de las Naciones Unidas.

El 29 de noviembre de 1947, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó una resolución proclamando el establecimiento del Estado judío en Eretz-Israel; la Asamblea General solicitaba la adopción por los habitantes de Eretz-Israel de todas las medidas necesarias para la ejecución de esta resolución. El reconocimiento del derecho del pueblo judío a establecerse en su Estado, hecho por las Naciones Unidas, es irrevocable.

El derecho es el derecho natural del pueblo judío de ser dueños de su propio destino, como todas las naciones, en su propio Estado soberano.

En conformidad, nosotros miembros del Consejo del Pueblo, representantes de la comunidad judía de Eretz-Israel y del Movimiento Sionista estamos aquí reunidos en el día del final del mandato británico sobre Eretz-Israel y, en virtud de nuestro derecho natural e histórico y la fuerza legal de la resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas por la presente declaramos el establecimiento del Estado Judío en Eretz-Israel, que será conocido como Estado de Israel.

Declaramos que, con efecto desde el momento de la terminación del Mandato que será esta noche, vísperas del Sabat, el 6 Iyas 5708 (15 de mayo de 1948), antes del establecimiento de las autoridades del Estado regularmente elegidas de acuerdo con la Constitución que deberá adoptarse por la Asamblea Constituyente elegida no más tarde del 1 de octubre de 1948, el Consejo del Pueblo actuará como Consejo Provisional del Estado, y su órgano ejecutivo, la Administración del Pueblo, será el Gobierno Provisional del Estado judío, llamado Israel.

El Estado de Israel estará abierto a la inmigración judía y a la recogida de los exiliados, fomentará el desarrollo del país para el beneficio de todos sus habitantes, estará basado en la libertad, justicia y paz como lo preveían los profetas de Israel, asegurará la total igualdad de derechos sociales y políticos a todos sus habitantes, sin consideración de religión, raza o sexo; garantizará la libertad de religión, conciencia, lengua, educación y cultura, protegerá los lugares sagrados de todas las religiones y será fiel a los principios de la Carta de las Naciones Unidas.

El Estado de Israel está dispuesto a cooperar con las agencias y representaciones de las Naciones Unidas para ejecutar la resolución de la Asamblea General de 29 de noviembre de 1947, y adoptará todas las medidas necesarias para la unión económica de todo Eretz-Israel

Apelamos a las Naciones Unidas para que ayuden al pueblo judío en la construcción de su Estado y para que reciban al Estado de Israel en el comité de Naciones.

Apelamos en medio del ataque emprendido contra nosotros desde hace meses a los habitantes árabes del pueblo de Israel para que conserven la paz y participen en la construcción del Estado, en las bases de ciudadanía plena e igual y representación correspondiente en todas sus instituciones provisionales y permanentes.

Extendemos nuestra mano a todos los Estados vecinos y a sus gentes y ofrecemos paz y buenas relaciones, y apelamos a ellos para el establecimiento de puntos de cooperación y ayuda mutua con el pueblo judío establecido en su propia tierra. El Estado de Israel está dispuesto a hacer todo lo posible en un esfuerzo común para el progreso de Oriente Próximo.

Apelamos a todo el pueblo judío de la Diáspora para que colabore junto con los judíos de Eretz-Israel en la labor de inmigración y de construcción y para que estén unidos a ellos en la gran lucha por la realización del sueño de los tiempos la redención de Israel.

Poniendo nuestra confianza en el Todopoderoso firmamos esta declaración en esta sesión del Consejo de Estado provisional en la tierra de nuestro hogar, en la ciudad de Tel-Aviv, en vísperas del Sabat del día 5 de Iyar, 5708 (14 de mayo de 1948)."

David Ben Gurion

## **8.2 Enamorado de Palestina - Mahmud Darwish.**

Tus ojos son una adorada  
y dolorosa espina en el corazón.  
Que preservo del viento,  
y que clavo muy hondo,  
más allá del dolor y de la noche.  
Con cuya luz alumbran los candiles  
y se hace mañana mi presente.  
Y yo olvido al instante  
-al encontrarse el ojo con el ojo-  
que una vez fuimos dos  
tras de la puerta.

Cantabas al hablar.  
Yo intentaba también, más la miseria  
había puesto cerco a los labios primaverales.  
Tus palabras, como una golondrina,  
volaron de mi casa,  
y nuestra puerta,  
y nuestros escalones otoñales,  
se fueron tras de ti,

donde quiso el deseo.

Rompiéronse también nuestros espejos,  
y nacieron mil penas.  
Juntamos las cenizas de la voz,  
y cantamos tan solo la elegía del país.  
Para sembrarla juntos  
en el pecho de una guitarra,  
y tocar a unas almas deformes, a unas piedras,  
sobre las azoteas.  
Pero yo me olvidé...  
¡Oh Tú, la de la voz desconocida!  
¿Fue tal vez tu partida,  
o mi silencio,  
lo que había oxidado la guitarra?

Te vi ayer, en el puerto,  
viajera sin familia ni viático.  
Y corrí hacia ti igual que un huérfano,  
buscando la prudencia de los viejos:  
"¿Por qué el naranjal verde  
se encierra en una cárcel o en un puerto,  
se esconde en el destierro,  
y sigue siempre verde,  
a pesar de su marcha,  
a pesar de sus sales y el deseo?"...  
Y lo anoto en mi agenda:  
Me detuve en el puerto...  
El mundo era unos ojos invernales,  
y pieles de naranjas teníamos en las manos.  
Detrás de mí, estaban los desiertos.

Te vi en el monte abrupto,  
pastora de corderos, perseguida.  
En las ruinas, tú eras mi jardín,  
y yo, extraño a la casa,  
golpeaba la puerta, ¡corazón!  
Sobre mi corazón alzábase la puerta,  
la ventana, las piedras y el cemento.

Te vi en los cántaros de agua,  
y el trigo,  
destruida.  
Servir en los nocturnos cafetuchos.  
En los rayos del llanto y las heridas.

Y Tú eras el pulmón que me faltaba.  
La voz para mis labios sólo Tú.  
Tú el agua... Tú el fuego.  
Te vi junto a la puerta de la cueva,  
junto al laurel,  
tendiendo los vestidos de los huérfanos.  
En las calles te vi... En las hogueras.  
En la sangre del sol...  
En los corrales...  
Te vi en la plenitud de las sales del mar.  
En las arenas...  
Buena, como la tierra,  
el jazmín,  
y los niños.

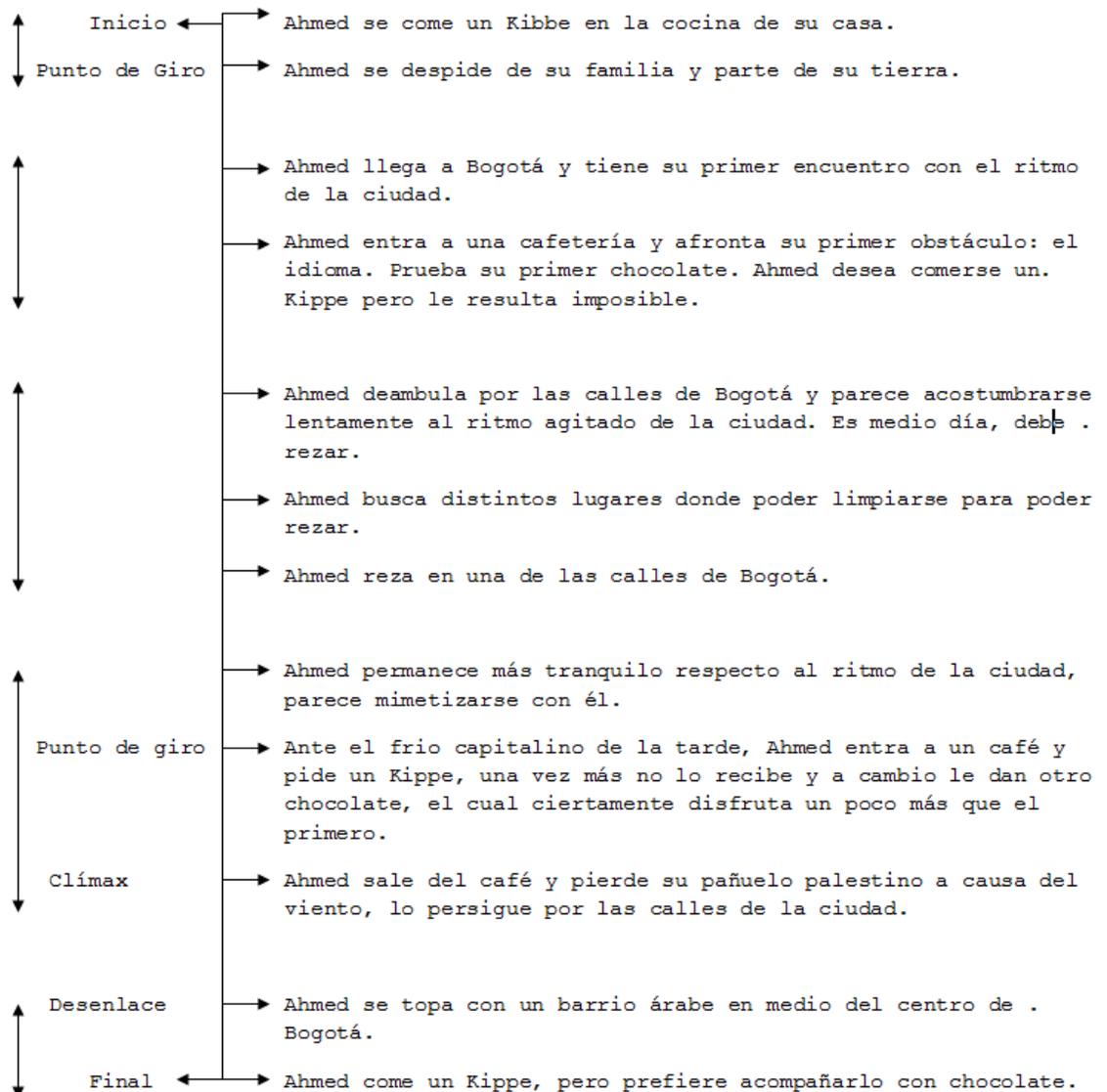
Y juro:  
Que he de hacer un pañuelo de pestañas,  
donde grabar poemas a tus ojos,  
y escribir una frase  
más dulce que la miel y que los besos:  
"¡Que Palestina era... Y sigue siendo!"

Palestina de ojos y tatuajes.  
Palestina de nombre.  
Palestina de sueños y de penas.  
Palestina de pies, de cuerpo y de pañuelo.  
Palestina en palabras y en silencio.  
Palestina de voz.  
Palestina de muerte y nacimiento.  
Te llevé, como fuego de mis versos,  
en mis viejas carpetas.  
Te llevé de alimento en mis viajes.  
Y te llamé, gritando, por los valles.

Conozco los caballos de los bárbaros,  
aunque cambien los campos.  
Pero, tened cuidado...  
Del rayo que sacó mi canción del granito.  
Porque soy el ornato de los mozos  
y el mejor caballero.  
Yo destruyo los ídolos  
y siembro las fronteras de Siria de poemas  
que vencen a las águilas.  
Con tu nombre grité a los enemigos:

¡Comeos, oh gusanos, mi carne si me muero!  
 Porque no nacen águilas  
 del huevo de la hormiga;  
 porque el de la serpiente oculta víboras.  
 Conozco los caballos de los bárbaros.  
 Pero también  
 -y antes -  
 que yo soy el ornato de los mozos,  
 y el mejor caballero.

### 8.3 Estructura Narrativa de Kibbes Y Chocolate.



## **8.4 Biografía de Ahmed Chawëz, por el mismo.**

*Mi padre, palestino de nacimiento, contrajo matrimonio con una mujer libanesa, mi madre, quien viajó con él a Palestina. Allí se instalaron en Hunin, una aldea perteneciente al distrito de Safad, ubicado al norte de nuestro país en la frontera limítrofe con Siria y el Líbano.*

*Este pequeño pueblo, fue fundado a finales del Siglo XIII por los descendientes de los filisteos que sobrevivieron a la última de las cruzadas. De hecho, la aldea está ubicada alrededor de un castillo cruzado llamado Chastel Neuf, construido a mediados del Siglo XII y gobernado por Hospitalarios y Teutones durante algunas décadas. Este castillo causó que se establecieran comunidades nativas alrededor de la fortaleza, que años después de la retirada europea comenzaron a funcionar como comunidad hasta que se empezaron a considerar parte de una aldea con nombre, sistema económico, educativo, de salud y de seguridad. Si bien el pueblo nunca creció significativamente, siempre fue el hogar de unas 80 familias que convivían en paz y armonía.*

*Para las primeras décadas del Siglo XX, nuestra Hunin contaba apenas con una escuela donde asistían todos los niños de la aldea, una mezquita donde todos nos peregrinábamos y donde nos reuníamos cada Ramadán. Así mismo, contábamos con un cementerio distrital donde enterrábamos a los nuestros y donde les rendíamos el homenaje debido, como buenos musulmanes. Teníamos un pequeño hospital, que podía suplir las necesidades básicas de salud de nuestros habitantes, sin mucha profundización. Nuestro casco urbano estaba también rodeado de nuestros hogares, que solían ser de un tamaño considerablemente modesto, sin muchos lujos pues nos considerábamos campesinos. No en vano, alrededor de nuestra aldea, abundaban los campos de cultivos. Aunque existe la creencia de que nuestra nación es solamente un desierto, lo cierto es que los alrededores de Hunin están dotados de bastantes zonas verdes y vegetación de distinto tipo.*

*Rápidamente Allah bendijo la casa de mis padres y llegó mi hermana mayor y tan solo un año y medio después, llegó mi hermano mayor. Criados con amor y formados rápidamente, dejaron nuestro hogar para construir el de ellos cuando tenía yo apenas 10 años.*

*En 1926, llegó una nueva bendición a la casa de mis padres... Yo, Ahmed Isaac Chawëz Dic. Nací en una habitación de mi casa, en un parto tranquilo, sin complicaciones. Fui criado con el mismo código de valores que fueron inculcados a mis hermanos. Desde pequeños nos fue dada la enseñanza de Allah y aprendí los 5 pilares del Islam (La profesión de fe, la oración, la limosna, el ayuno y la peregrinación a La Meca). Así mismo, me enseñaron a ser un buen musulmán, un hombre de bien, que jamás pasaría por encima de otra persona. También me fue inculcado el valor del trabajo como medio para la felicidad y la satisfacción.*

Mi padre se dedicaba a la crianza de animales con fines comerciales, mientras mi madre guardaba el hogar que poco a poco iban construyendo. Dentro del promedio de la población de nuestra aldea, se puede decir que éramos una familia de clase media. No pertenecíamos a los más acaudalados de Hunin pero tampoco éramos los más pobres, aunque es importante recalcar que en nuestro pueblo, no existía la pobreza extrema y mucho menos la miseria.

Con los negocios de mi padre, alcanzaba para mantener una casa de dos habitaciones, una sala y una cocina. Aunque no era muy grande, vivíamos bastante bien y mi madre mantenía el hogar en un impecable estado. Con el dinero que ganábamos podíamos tener acceso a comida de buena calidad, a una buena dotación de ropa y a cantidades generosas de agua potable.

De cualquier manera, estas comodidades que teníamos eran logradas con arduo esfuerzo. Yo trabajé con mi padre apenas mi hermano mayor se fue de la casa. Aun así, asistía sin falta a la escuela local, pues era importante para mis padres que aprendiera cuestiones académicas para ser un hombre más completo.

En la escuela aprendí matemáticas básicas y conocí la poca literatura que llegaba a mi pequeña aldea. Siempre he tenido gusto por la lectura. También me hablaban sobre la generosidad y misericordia de Allah al tiempo que aprendí a leer y a escribir mi idioma natal, el árabe.

Compartí con mi madre y mi hermana la mayoría de mi infancia, ya que mi hermano y mi padre salían a trabajar diariamente. Esto generó una relación mucho más cercana con mi progenitora que con mi progenitor. De ella recibí todo el afecto y la crianza, dotada del amor maternal característico de una madre cariñosa. Mi hermana la secundaba, aunque siempre hubo cierta distancia entre nosotros creo yo por cuestiones de género, a pesar de que yo era menor que ella, siempre tuve la idea de que yo debía protegerla.

En mi cabeza siempre tuve la perspectiva de que mi madre me había brindado una crianza llena de amor y buenos momentos, mientras mi padre me había brindado los valores sociales y una serie de enseñanzas sobre cómo debe un hombre afrontar la vida en muchos aspectos.

Mi padre siempre mantuvo una relación bastante respetuosa conmigo. Aunque nunca se manifestó afectivamente hacía mí en exceso (ya que desde que tengo uso de razón, me trataba como a un hombre hecho y derecho), siempre me trató con honor y valoraba mis opiniones así como mis cuestionamientos sobre la vida, sobre el trabajo y sobre nuestra familia. Aun así, siempre estuve seguro de que mi padre me amaba y que trabajaba por mí y por mis hermanos y mi madre, nunca jamás he tenido alguna queja acerca de su comportamiento.

Desde que tengo memoria, mi hermano mayor siempre había trabajado con mi padre. Yo tenía poco contacto con él pues el abismo generacional nos hacía tener perspectivas totalmente distintas de la vida. Sin embargo, el

siempre, con pequeños gestos, velaba porque yo estuviera bien. Por ejemplo, siempre que cena cenaba con nosotros, me regalaba un kibbe de su plato.

Siempre fui enseñado a abrazar con satisfacción y humildad lo que el misericordioso Allah me brindaba, por lo que jamás tuve queja alguna de mis familiares o de mi modo de vida, por lo que jamás afronté con pena o apatía el hecho de comenzar a trabajar desde temprana edad. De hecho, me gustaba hacerlo, no solo porque me parecía divertido interactuar con los animales de la familia, sino porque sentía que estaba siguiendo los pasos de mi padre y de mi hermano mayor, lo que me hacía sentir honrado de la suerte que me había tocado.

Aprendí con mi padre los secretos de los animales que criábamos (gallinas y cabras) y cada día fui más útil en la pequeña producción familiar. Mis labores básicas eran alimentar a los animales, limpiarles los corrales y seleccionar a los que ya estaban listos para ser comercializados. El proceso principal que llevábamos a cabo era generar criaderos de estos animales, alimentarlos y cuidarlos hasta que llegaban a su punto máximo de crecimiento, aquí los poníamos en venta, con un costo que incluía las cuestiones de crianza y nuestros honorarios. También teníamos algunos pequeños de tubérculos, de los cuales no solo nos valíamos para ganar algún dinero extra, sino también para alimentar a nuestro núcleo familiar.

Desde que cumplí 16, mi papá comenzó a llevarme a la plaza de la aldea, donde negociaba con los animales, por lo que tomé otras funciones extras además de la crianza y el cuidado de nuestras bestias. Progresivamente me fue incluyendo en los negocios que finiquitaba, por lo que fui adquiriendo habilidades para el regateo y la negociación en términos generales. Al cabo de un año mi padre ya me enviaba solo a negociar al centro del pueblo, pues había notado que yo era capaz de lograr buenos resultados económicos. Entonces, empecé a manejar de manera más directa el dinero, por lo que descuidé un poco mis estudios que se estancaron y perdieron importancia en mi vida. Mi familia nunca estuvo de acuerdo con esta decisión, pero consideraban que yo ya tenía la edad suficiente para decidir sobre mí mismo en este tipo de aspectos.

En este punto de mi vida, solo me preocupaba por lograr el sustento diario para la familia, pero también comencé a interesarme por generar ingresos propios de cara a una futura independencia personal. Vi rentabilidad en el negocio de las telas, por lo que empecé a comprarlas a un precio módico a viajeros que cruzaban desde el Líbano hasta la capital de nuestro Distrito. Luego renegociaba esta mercancía y lograba ganar algunas Libras Palestinas que me servían para darme alguno que otro lujo.

Aunque mis hermanos ya no vivían con nosotros en aquella época, nos visitaban ocasionalmente con sus respectivas familias. Esos días eran los mejores, pues mi madre preparaba grandes comidas para recibir a sus hijos. Celebrábamos una cena especial, con una variedad de platos que le daban gusto al paladar. Lo que más me gustaba de estas comidas, eran los

suculentos platos de Kibbes que mi madre preparaba. Era mi comida favorita y en casa solo la servían en situaciones especiales, por lo que siempre los asocié con los momentos más memorables de mi familia.

Así transcurrió mi vida durante unos años más, mi vida era bastante cómoda, había logrado una estabilidad y aún vivía con mis padres a quienes tanto respetaba y amaba. Encargaba literatura a los viajeros Sirios, era una de mis aficiones, prefería la novela árabe sobre las publicaciones políticas o de historia. Cuando estaba en casa, descansando, aprovechaba el tiempo leyendo, lo que abrió un poco más mi mente y me volvió una persona más tolerante.

En estos años, logré consolidar un grupo de amigos de la plaza de la aldea, con ellos solíamos jugar fútbol luego del tradicional rezo del viernes en la mezquita del pueblo. Cuando las jornadas laborales nos lo permitían, jugábamos Tuli, aquel juego de mesa tradicional de nuestra gente. Solíamos apostar aunque procurábamos que no nos vieran haciéndolo, pues ante los ojos de Allah, no está bien visto que un buen musulmán apueste.

Durante esta etapa de mi vida, no solía prestarle mucha importancia a las mujeres a mí alrededor. Siempre he sido fiel creyente de la idea musulmana que dice que un hombre y una mujer deben guardarse para la persona indicada y que no deben sostener diversas relaciones ya que esto será considerado fornicación. Nunca tuve la convicción de que iba a encontrar a la mujer de mi vida en mi aldea, por lo que no prestaba mucha atención a mis paisanas, aunque las trataba con gentileza.

En 1946 llegó una nueva bendición a la casa Chawëz. Un nuevo hijo para mis padres, que aunque sorprendió a la familia por su tardía llegada, nos alegró a todos pues nunca es mal recibida una nueva vida. Esto me motivó para poner más empeño en la plaza, para lograr más entradas económicas para mi clan. Si bien mi papá se preocupaba por la crianza de los animales, cerca de nuestro hogar, yo manejaba la totalidad gerencial de nuestro negocio y me consideraba con tan solo 20 años, un hombre realizado, por lo menos en el ámbito profesional.

Vivíamos bien. Aunque nuestra nación estaba bajo el Mando Británico Palestino, impuesto desde la caída del Imperio Otomano en 1917, gozábamos de cierta autonomía, más en nuestra recóndita Hunin, donde los brazos del poder británico, no solían manifestarse de manera explícita.

En el panorama nacional, una de las preocupaciones principales, fue la migración excesiva de judíos europeos desde 1922 aproximadamente. Nuestra nación, árabe en su totalidad, se estaba viendo colonizada por los hijos de Moisés, cuestión que generó desordenes civiles y enfrentamientos con la fuerza pública hacia finales de la década de los 30. De estas importantes noticias nos enterábamos por los viajeros y comerciantes, que nos contaban lo que veían o lo que les era narrado. Nuestra aldea era pequeña y estaba ubicada muy al norte de Palestina, relativamente lejos de las ciudades importantes, por esta razón nunca vivimos la migración de

judíos en nuestras calles y mucho menos los levantamientos del pueblo palestino.

Sin embargo, con el fin de la Segunda Guerra Mundial, la migración de judíos europeos se intensificó considerablemente. Además, nos enterábamos de los planes mundiales de crear un estado judío en nuestras tierras. Cada día la situación comenzó a ser más insostenible a nivel nacional y con la inminente formación del Estado de Israel, comenzaron a formarse ejércitos de judíos sionistas y de paramilitares israelíes. Incluso en nuestra aldea, se posicionaron unos 400 judíos colonos, que aunque fueron señalados y rechazados, jamás fueron atacados de ninguna manera.

A Hunin dejaron de llegar viajeros, dejaron de pasar comerciantes. Desde finales de 1947 empezamos a vivir los estragos colaterales de la guerra. Enfrentamientos entre palestinos y judíos se presentaban a lo largo de nuestro territorio en lo que se puede considerar un conflicto interno. Los rumores que se extendían por nuestro pueblo, indicaban que los árabes estábamos en inferioridad militar ante los judíos y que estos últimos habían comenzado a expandirse no solo militarmente sino también étnicamente y la economía de nuestro pueblo se truncó abruptamente en estos meses, dada la incomunicación producida por la guerra.

El 3 de Mayo de 1948, el conflicto llegó a nuestras puertas. Los campesinos que vivían alrededor del casco urbano de Hunin, nos avisaron a los pobladores del inminente acercamiento de fuerzas Israelíes a nuestras casas. Era nuestro deber como pobladores de Hunin, defenderla. Por esta razón formamos milicias con los miembros más jóvenes de nuestra aldea. En este cuerpo de resistencia estaba mi hermano. En cuestión de días formamos contingentes ligeros, armados con fusiles obsoletos contrabandeados del Líbano (cuyo gobierno ayudaba a las milicias palestinas extraoficialmente). Yo nunca fui un hombre de conflictos, por lo que preferí aportar a la causa, manteniendo el orden en nuestros hogares.

Como fue vaticinado, el ejército de Israel llegó al casco urbano de Hunin. A pesar de que no eran superiores en número, contaban con mejor armamento, carros de combate e incluso artillería de campo. Por esta razón no pudimos sostener una defensa organizada de nuestra aldea y sufrimos bajas sustanciales en cuestión de dos días.

En estos enfrentamientos perdí a mi hermano, quien fue asesinado por un contingente de asalto de Israel. Luego de un par de días de hostilidades, los pocos milicianos locales dejaron las armas y se retiraron a sus hogares para evitar una masacre.

La muerte de mi hermano fue dura, pero fue más duro aún transmitirle la noticia mis padres. Ya en casa, con el ejército enemigo regado por las calles de Hunin, tuve que decirles a mis padres que mi hermano había sido abatido defendiendo nuestra aldea. Mi madre estalló en llanto y en gritos hacía la providencia mientras mi padre intentaba consolarla entre silenciosas lágrimas. Aquí por primera vez en mi vida sentí frustración

por no poder hacer algo por mi madre. Luego de la euforia de la noticia, mi madre me hizo jurarle que no me expondría al combate de nuevo y que no moriría por aquella guerra.

El ejército de Israel, ya con Hunin ocupada, comenzó una limpieza étnica y una cacería contra los milicianos. Con mensajes proliferados a través de altavoces, la fuerza de ocupación exigía que los habitantes de Hunin abandonaran sus casas y salieran de la aldea en un plazo de 20 horas y que los que se negaran a esta exigencia serían "limpiados".

Fuera de esta situación, cuadrillas del ejército invasor buscaban casa por casa a los que fueron miembros de las milicias para ejecutarles. Estos eran identificados con información dada por la pequeña comunidad judía en nuestra aldea. Como mi hermano había sido de las milicias, cabía la posibilidad de que se me culpase de lo mismo. Al ver esta situación mi madre me obligó a escapar de Hunin, para salvar mi vida. Sabíamos que era prácticamente imposible volvernos a ver, por los que nos despedimos de manera emotiva. Yo tenía 22 años y salía de mi casa con unos buenos ahorros producto de mis negocios, una maleta con mis pertenencias personales primarias y una bolsa de Kibbes que mi mamá me había dejado como último regalo.

Salí hacia el norte en un camión lleno de exiliados y llegué al Líbano el 13 de Mayo, fue sorprendente ver que no éramos la única población allí. Las aldeas aledañas habían sufrido la misma suerte y se estaban formando campos de refugiados a lo largo del sur del Líbano. Pase una noche ahí y al día siguiente el Estado de Israel proclamó su independencia, lo que inmediatamente desató una guerra internacional. Vi ante mis ojos como el ejército libanés cruzaba la frontera para hacer frente a las fuerzas Israelíes, al campo de refugiados llegaban noticias de que toda la Liga Árabe se movilizaba, yo con miedo de que la guerra llegara a estos campos y consciente de la promesa que había hecho a mi madre de no luchar, decidí emigrar los más lejos posible. Así que viajé en bus hasta Beirut, donde tomé un barco que terminó en Francia. Allí tomé un barco de la "Compagnie Generale Transatlantique Francaise" con rumbo a Latinoamérica, pues se me había dicho en el puerto de Beirut que miles de árabes, pertenecientes al Imperio Otomano, habían emigrado durante décadas a Colombia y se habían establecido junto a los sirios en las ciudades principales de aquel país. Si bien Colombia no era propiamente un atractivo para mi gente, contaba con uno de los puertos más importantes del continente, por lo que mis paisanos entraban por este país y terminaban radicándose en el cómo por azar. Para cuando tomé este barco, mis Kibbes ya se habían acabado.

Llegué a Colombia en Diciembre de 1948. Apenas llegué tuve mi primera barrera que fue el idioma. Entré por Barranquilla y al no poder comunicarme con los locales, deambulé aleatoriamente, hasta que un inescrupuloso local, me embaucó para embarcarme en un viaje a través de un rio cercano a la ciudad. Resultó ser un viaje hasta el interior del país, con destino de un caliente pueblo llamado La Dorada, que por su

*reducido tamaño me recordó a mi pueblo. Allí me topé con un tren, lo que me generó bastante curiosidad y terminé embarcado, sin saberlo, con destino a la Capital de este país... Santa Fe de Bogotá.*

*Llegué el 20 de diciembre de 1948 a Bogotá, llegué a primera hora y ahora me pondré a la tarea de buscar en esta nueva cultura, algo a fin a la que dejé atrás. Pero antes, estoy a la búsqueda de un plato de Kibbes, que me recuerden a mi tierra, mi familia y en especial a mi mamá.*

## **8.5 Cuestionario sobre Ahmed Chawëz.**

### **1. ¿Cómo se llama?**

Ahmed Isaac Chawëz Dic.

### **2. ¿Dónde nació? ¿En qué año?**

Nació en una aldea llamada Hunin ubicada en el distrito de Safad, en la frontera norte de la antigua Palestina, hoy Israel, que limita con el Líbano. Nació en 1926.

### **3. ¿Qué edad tiene cuando comienza la historia?**

22 años.

### **4. ¿Qué religión tiene?**

Es musulmán.

### **5. ¿Qué tan devoto es?**

Practica cada uno de los pilares del Islam y respeta casi todas las reglas que impone su religión. Se puede decir que es un buen musulmán y por ende una buena persona.

### **6. ¿Cómo es físicamente?**

Mide 1.82, pesa 78kgs, su complexión es delgada aunque tiene la espalda algo ancha. Su cabello es corto, tiene una barba incipiente y un bigote poblado. Tiene vello en sus brazos, pecho y piernas, es un poco moreno y tiene los rasgos de la cara marcados, es un poco narizón y tiene manos grandes.

### **7. ¿Qué grado de educación tiene?**

Finalizó sus estudios básicos en la escuela de la aldea donde residía.

### **8. ¿A qué se dedicaba anteriormente?**

Colaboraba en su casa con el mantenimiento de los animales de la familia y de cuando en cuando, comerciaba telas con sus vecinos y conocidos de la aldea.

### **9. ¿A qué se dedica actualmente?**

Dado que llegó recientemente a Bogotá, está deambulando por distintos lugares de esta, sin preocuparse por buscar oficio alguno. Cuenta con un botín de lo poco que alcanzó a salvar de su tierra natal.

- 10. ¿Cómo se gana la vida su padre?**  
Su padre era un comerciante de ganado de bajo perfil, que lograba el sustento familiar con los animales que criaba.
- 11. ¿Cómo es su relación con su padre?**  
Es una relación amigable, no muy cariñosa, pero si respetuosa. Ahmed acompaña a su padre en el trabajo y le colabora con todo lo necesario.
- 12. ¿Cómo se gana la vida su madre?**  
Es ama de casa, la responsable de cocinar la comida para la familia, mantener el hogar ordenado y criar a los hijos.
- 13. ¿Cómo es su relación con su madre?**  
Es igual de respetuosa a la que tiene con su padre, aunque para Ahmed es mucho más importante su madre, por lo que demuestra más cuidado con ella y más cariño.
- 14. ¿Tiene hermanos o hermanas?**  
Tiene 2 hermanos mayores (una mujer y un hombre) que ya no viven en su núcleo familiar y un hermano menor que aún está en edad de lactancia.
- 15. ¿Cómo son los primeros años de su vida?**  
Tiene una infancia tranquila. Es criado en el seno de una familia musulmana devota, que desde temprana edad le inculca las enseñanzas de Allah y los pilares del Islam, por lo que se cría como una persona de bien, consciente de la necesidad de estudiar, trabajar, ayudar a los demás y vivir en paz con el mundo mientras éste viva en paz con él. Desde pequeño es enseñado a trabajar con los animales de la familia, alimentándoles y cuidándoles. En ningún momento es poseedor de lujos aunque tampoco vive en la pobreza. Es un campesino de clase media.
- 16. ¿Cuáles han sido sus experiencias sentimentales?**  
Criado bajo la enseñanza musulmana, entiende que las relaciones sentimentales no son algo que se tome a la ligera, por lo que conserva su inocencia en ese sentido, aunque ha tenido un par de acercamientos ligeros con mujeres contemporáneas de la aldea.
- 17. ¿Tiene algún gesto particular?**  
Constantemente se peina el bigote con alguna de sus manos. Mantiene una actitud contemplativa ante muchas de las cosas que se le presentan en frente.
- 18. ¿Qué actitud tiene?**  
Es bastante tranquilo, suele callar y pensar mucho antes de hablar. No se exalta con prácticamente nada. Es gentil con todas las personas y no suele enfrentarse a ninguna de ellas. No pierde la compostura en prácticamente ninguna situación. Escucha siempre a las personas.

**19. ¿Es educado?**

Tiene un código de modales bastante marcado. No dice groserías nunca. Come pausadamente. Cede el paso a la gente a su alrededor. No increpa a la gente nunca.

**20. ¿Cómo maneja su higiene?**

Es bastante pulcro, se baña el cuello y las manos antes de cada rezo del día. También se baña después de cada comida e intenta mantener su cuerpo lo más limpio posible a pesar de su trabajo de campo.

**21. ¿Cuál es su comida favorita?**

Muere por los Kibbes.

**22. ¿Cuál es su bebida favorita?**

Le gusta tomar Áweh (café arábigo) por lo menos tres veces al día.

**23. ¿Qué idioma habla?**

Árabe.

**24. ¿Cómo se gana la vida?**

En el punto de la historia, cuando está en Bogotá aún no se preocupa por generarse un sustento, pues aún cuenta con los ahorros que tiene desde su escape de su tierra natal.

**25. ¿Está conforme con su vida?**

Siempre ha tenido la firme convicción de que Allah es sabio y misericordioso en su actuar, por lo que recibe lo que la vida le da con fortaleza o gratitud, según la situación. Siempre mira para adelante.

**26. ¿Cuál es su hoja de vida profesional?**

No tiene experiencia laboral alguna fuera de su negocio familiar y sus trabajos de comercio independiente.

**27. ¿Es casado o tiene algún tipo de relación?**

Ninguna.

**28. ¿Es una persona atlética?**

Debido al trabajo de campo desde pequeño, ha desarrollado un estado físico considerable, una fuerza por encima del promedio y una resistencia digna de un hombre del campo. Aunque tiene una buena condición, está lejos de ser un súper héroe.

**29. ¿Le gusta practicar algún deporte?**

En su niñez jugaba fútbol con sus amigos en la escuela, pero con el tiempo dejó de practicarlo pues no tenía tiempo disponible para reunirse para tal actividad.

**30. ¿Cuál es su deporte favorito?**

Al vivir en una aldea tan recóndita, no conocía a fondo algún deporte, sin embargo y aunque no lo puede practicar ni ver seguidamente, se puede decir que el fútbol es el de más agrado.

**31. ¿Cuáles son sus hobbies?**

Cuando está en casa le gusta leer libros de distintos contenidos culturales, le gusta escuchar música árabe y cuando está fuera, le gusta jugar Tulin con sus vecinos.

**32. ¿Sabe cocinar?**

Solamente lo básico. Realiza algunas bebidas y puede cocinar algunos arroces, nada más allá.

**33. ¿Es una persona tolerante?**

Dentro de los parámetros del Islam, lo es. Es conservador en cuestiones de género, de sexualidad y de conductas, aunque no es autoritario por lo que jamás increpa a nadie con quien no esté de acuerdo, a no ser que se metan con él.

**34. ¿Su estado de ánimo es fácilmente alterable?**

No, es una persona que se controla bastante, suele conservar la calma en todo momento.

**35. ¿Suele gritar o hablar demasiado?**

Habla solo lo necesario, para cuestiones de comunicación básica, no grita jamás pues cree que es una falta de respeto.

**36. ¿Cómo manifiesta su molestia respecto a algo?**

Por lo general frunce el ceño o emite algún gruñido leve. En una situación extrema lo manifiesta con palabras o empuñando el brazo con fuerza.

**37. ¿Qué experiencia de vida le ha marcado?**

Su destierro. Pasó de tener una vida de campo normal, a afrontar una invasión por parte de un enemigo mucho más poderoso. Ante la sistemática eliminación de los miembros de la aldea, decide emigrar del lugar, decide salir de medio oriente para no correr ningún riesgo. Hoy está en Colombia, afrontando un choque cultural que le ha dificultado aún más la vida.

**38. ¿Tiene algún tipo de vicio?**

Fuma en secreto. En su aldea lo hacía cuando nadie le veía, en Bogotá lo hace en lugares poco concurridos y con un poco de vergüenza.

**39. ¿Tiene alguna enfermedad?**

Es un hombre totalmente sano.

**40. ¿Cómo suele vestirse?**

En su aldea, solía vestirse con pantalones de lino, un tanto despegados de sus piernas, para no sentir el calor, del mismo material usaba un buzo ligero sobre el que se ponía un saco de paño cuando no trabajaba, en ocasiones portaba un pañuelo palestino de distintas maneras, según el clima. En Bogotá se viste un poco más formal, por el clima. Sin embargo conserva su pañuelo palestino y usa ropa que tenía años atrás, por lo

que esta luce un tanto vieja. Esto sin embargo, no le da un aspecto desarreglado.

**41. ¿Dónde vive actualmente?**

Pasa las noches en hostales de bajo perfil de distintos lugares de Bogotá.

**42. ¿Qué no tolera?**

El irrespeto, no tolera que la gente no tenga modales, tampoco tolera los judíos.

**43. ¿Cuál es su mayor frustración?**

No poder volver a su tierra.

**44. ¿Cuál es su mayor meta personal?**

Por todo su destierro, ha perdido el curso de la vida en términos de metas. Es consciente de que no puede volver a su tierra así que por ahora, en su nuevo hogar, intenta mantener lo más posible toda su cultura.

**45. ¿Cuáles son sus miedos?**

Tiene miedo a ser segregado en su nueva nación, también tiene miedo a olvidar su pasado y a tener que dejar de lado toda su cultura y religión.

## 9. BIBLIOGRAFIA

SALAS, Antonio. "El Palestino", Ed. Planeta, Madrid, 2010.

JIMÉNEZ, Orián. "Asesinos en tregua", Ed. Intermedio, Bogotá, 2008.

REINHART, Tanya. "Israel-Palestina: cómo acabar con el conflicto", Ed. RBA, Barcelona, 2004.

DARWISH, Mahmud. "Enamorado de Palestina", Misión Especial de Palestina en Colombia, Bogotá, 2009.

SAID, Edward. "Nuevas Crónicas Palestinas", Ed. DeBolsillo. Barcelona, 2003.

CHOMSKY, Noam. "Gaza en Crisis", Ed. Taurus. Barcelona, 2011.

SUAZA, Luz. "Los árabes en Colombia", Ed. Planeta. Bogotá. 2008.

PAPPÉ, Ilan. "La Limpieza Étnica De Palestina". Ed. Crítica, Barcelona. 2009.

BUSHNELL, David. "Colombia, Una Nación A Pesar De Sí Misma". Bogotá, Ed. Planeta, 1996.

SALAMANCA, Manuel Ernesto. "Violencia Política y Modelos Dinámicos: Un Estudio Sobre el Caso Colombiano. Volumen 9 de Derechos Humanos". Editorial Alberdania, 2007

OSORIO, José Antonio. "Gaitán, Vida, muerte y permanente Presencia". Punto de Lectura. Bogotá. 2008.

KAPELIOUK, Ammon. "Arafat". Editorial Espasa. Madrid. 2005.

"La Catástrofe Palestina - Al Nakba - ¿Qué Significa?"  
Hallado el 24 de Mayo de 2013 en:  
[http://www.fdlpalestina.org/especiales/la\\_catastrofe\\_palestina\\_al\\_nakba.htm](http://www.fdlpalestina.org/especiales/la_catastrofe_palestina_al_nakba.htm)

"Los Musulmanes En Colombia" Hallado el 6 de Agosto de 2013 en:  
[http://www.webislam.com/noticias/43454-los\\_musulmanes\\_de\\_colombia.html](http://www.webislam.com/noticias/43454-los_musulmanes_de_colombia.html)

SUTCLIFFE, Bob. "Nacido En Otra Parte" hallado el 7 de Agosto de 2013 en:

[http://www.hegoa.ehu.es/dossierra/migracion/Nacido\\_en\\_otra\\_parte.pdf](http://www.hegoa.ehu.es/dossierra/migracion/Nacido_en_otra_parte.pdf)

"La determinación del estatuto de refugiado. Modulo informativo" n 2. Hallado el 8 de Agosto de 2013 en:  
ACNUR.org.biblioteca/pdf.

"Consecuencias Psicosociales Del Desplazamiento". Hallado el 8 de Agosto de 2013 en:

"<http://agora.unalmed.edu.co/desplazados/canal3/proyectos/200301/individual/Consecuencias%20Psicol%F3gicas%20del%20Desplazamiento.pdf>"

BASTENIER, Miguel Ángel. (2008, 1 de Marzo) "Una Tierra Con Pueblo" Periódico El País.

ASTUDILLO, Néstor. "Apuntes sobre la inmigración sirio-libanesa en Colombia" Hallado el 28 de Agosto de 2012 en:

"<http://www.nodo50.org/csca/agenda08/misc/arti48.html>"

David Ben Gurion. Declaración de Independencia de Israel, 14 de Mayo de 1948. Hallado el 8 de Agosto de 2013 en:

<http://www.historiasiglo20.org/TEXT/israelindependencia.htm>

"Mitos Y Realidades - El Periodos Del Mandato Británico" Hallado el 7 de Agosto de 2013 en:

<http://www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/spanish/chapter2.pdf>

Datos demográficos sobre la limpieza étnica en palestina, encontrados en:

<http://www.palestineremembered.com/index.html> el 25 de Agosto de 2012.

Documental: Gaitán Sí. Hallado el 9 de Agosto de 2013 en:

<http://www.youtube.com/watch?v=iSZnGtMHGCA>

"La Memoria del Horror", hallado el 7 de Marzo de 2013 en:

<http://s3.amazonaws.com/elespectador/files/especiales/gaitan/gaitan.html>

"Muestra de Cine Palestino en Madrid", hallado el 9 de Agosto de 2013 en: "<http://muestracinepalestino.com/>"

"Palestina y su Identidad Cultural, en la UNESCO." Hallado el 9 de Agosto de 2013 en:

<http://www.unitedexplanations.org/2011/11/02/palestina-y-su-identidad-cultural-en-la-unesco/>

"¿Qué Es El Cut Out Digital?" Hallado el 15 de Agosto de 2013 en: <http://mundodantescoblog.wordpress.com/2011/12/23/que-es-el-cut-out-digital/>